



Consumer Voice

PUBLICATION OF DG
"HEALTH AND CONSUMER PROTECTION"

No 3- 1999

PUBLICATION DE LA DG
"SANTÉ ET PROTECTION DES CONSOMMATEURS"

N° 3 - 1999

VERÖFFENTLICHUNG DER GD
"GESUNDHEIT UND VERBRAUCHERSCHUTZ"

Nr. 3 - 1999

Périodique trimestriel
Septembre 99
Bureau de dépôt : Bruxelles X
ISSN N°1560-263X



- ▶ Interview with new Commissioner Byrne
- ▶ Dioxin still on the agenda
- ▶ Study on Year 2000 bug



PUBLICATION OF ARTICLES ON THE INTERNET

In view of further improving transparency and the potential of information for an even wider public, some of the main articles will, as from this edition, be available in English, French, German, Spanish and Italian on DG XXIV's Internet site. Reproduction of articles is authorised, except for commercial purposes, provided that the source is mentioned.

PUBLICATION DES ARTICLES SUR L'INTERNET

Pour une plus grande transparence et pour qu'un public plus large encore ait accès à nos informations, quelques uns des principaux articles seront, à compter de ce numéro, disponibles en anglais, français, allemand, espagnol et italien sur le site Internet de la DG XXIV. La reproduction des articles est autorisée, sauf à des fins commerciales, moyennant mention de la source.

VERÖFFENTLICHUNG VON ARTIKELN AUF INTERNET

Im Hinblick auf eine verstärkte Transparenz und breitere Information für noch zahlreichere Leser werden einige der wichtigsten Artikel - beginnend mit dieser Ausgabe - in Englisch, Französisch, Deutsch, Spanisch und Italienisch auch auf der Internet-Seite der Generaldirektion XXIV veröffentlicht. Die Wiedergabe von Artikeln ist - außer zu gewerblichen Zwecken - unter Angabe der Quelle gestattet.

The views expressed in "CONSUMER VOICE" do not necessarily reflect the opinions of the European Commission.

Les points de vue exprimés dans "CONSUMER VOICE" ne sont pas nécessairement ceux de la Commission Européenne.

Die in "CONSUMER VOICE" geäußerten Ansichten geben nicht notwendigerweise die Meinung der Europäischen Kommission wieder.

*Editor-in-Chief - Rédactrice responsable -
Verantwortliche Redakteurin
Brigitte Reichle*

*Editorial Board - Le comité éditorial - Die Redaktion
Wolf-Christof Deckart - Frank Dempsey
Thea Emmerling - Cathal O'Conaill
Secretariat - Secrétariat - Sekretariat
Valérie Duchatel*

Summary Sommaire Inhalt

Vorwort von Generaldirektor Horst Reichenbach	1
Foreword by Director-General Horst Reichenbach	2
Préface du Directeur Général Horst Reichenbach	2
EU-Presidency	3
Présidence de l'UE	3
EU Präsidentschaft	3
■ Consumer priorities of the Finnish presidency	3
The EU Institutions at Work	5
Les Institutions Européennes au Travail	5
Neues von den EU-Institutionen	5
■ Dioxin -Krise - die Gesundheit hat Vorrang	5
■ Coca-Cola - Conclusions et recommandations de la Commission	6
■ EU stands firm on hormones	7
■ FVO = Fish Verification Organisation?	8
■ Les garanties de biens de consommation	10
■ Risikoanalyse zur Bewertung von Gesundheitsrisiken	11
Points of View	13
Opinions	13
Meinungen	13
■ Des consommateurs font front au tabagisme	13
■ Producteurs agricoles enfin responsables de leurs produits	19
■ European supermarkets discuss non-GMO lines	20
■ "CE"- Markings: - Consumer information or confusion?	21
■ Grüne Werbeaussagen: hingeschaut!	22
■ "Eat a chop and cure your cold" - antibiotics in animal feed affect our health	24
In the Spotlight	15
Sur la sellette	15
Nachgefragt	15
■ Message of Romano Prodi	15
■ Message de Romano Prodi	15
■ Grußwort von Romano Prodi	15
■ Interview with David Byrne	16
News & Developments	26
Du Nouveau	26
Wissenswertes	26
■ Year 2000 (Y2K) bug: - protect yourselves!	26
■ Parlement européen	27
■ New Communication Technologies to speed up Consumer Affairs - Survey	27
■ Slowenien - die Verbraucher melden sich zu Wort	28
■ Growing tasks for the new "Health and Consumer Protection" Directorate General	30
■ "Consommer au XXI ^e siècle" - Concours européen du jeune consommateur 1999-2000	31
■ Three new BSE tests remarkably efficient	32
■ New FVO address	32
■ Last minute - New Director General	32
Calendar of Events	34
Agenda	34
Veranstaltungskalender	34

Lebensmittelsicherheit – mehr im Brennpunkt denn je

Dioxine und Klärschlämme in Futtermitteln, Probleme bei Coca Cola, Hormone im Rindfleisch – eine Reihe von Lebensmittelfragen haben die Schlagzeilen dieses Sommers beherrscht. Vor allem die belgische Dioxinkrise, der größte europäische Lebensmittelskandal nach BSE, hat erneut vor Augen geführt, daß Schwierigkeiten in der Lebensmittelproduktion und –verarbeitung nicht als isolierte Probleme behandelt werden dürfen. Vielmehr muß die gesamte Kette der Tierfütterung und –haltung sowie der Nahrungsmittelherstellung betrachtet werden, vom Acker bis zum Teller. Dazu gehören auch die Futtermittel und deren Vorprodukte sowie Fragen der Recyclingsysteme, der Verbraucherinformation, der Produktsicherheit und –haftung.

Doch die europäische Gesetzgebung zur Lebensmittelsicherheit ist nicht ein Werk aus einem Guß und folgt nicht einem einzigen, nach einem roten Faden gestrickten Konzept. Zum einen gibt es zwei maßgebliche Regelungswerke, das Veterinär- und das Lebensmittelrecht, so daß Reibungen, Ungereimtheiten und Überlappungen nicht ausbleiben. Zum zweiten folgen beide zwar dem Binnenmarktziel, doch ist der Einfluß von Agrar- bzw. Industrieinteressen nicht zu übersehen. Dies hat die Kommission bereits in ihrem Grünbuch zum Lebensmittelrecht erkannt und die Erarbeitung einer stimmigen Veterinär- und Lebensmittelgesetzgebung vom Acker bis zum Teller angeregt, die es umzusetzen gilt.

Dies alles geschieht in turbulenten Zeiten für die Europäische Kommission, die auch den gesundheitlichen Verbraucherschutz nicht unberührt gelassen haben: mit der neuen Kommission wird die bisherige Generaldirektion XXIV zu einer starken Generaldirektion für Gesundheit und Verbraucherschutz ausgebaut. Zwei Bereiche werden der Generaldirektion zugeschlagen : zum einen „öffentliche Gesundheit“, zum anderen die Veterinär-, Pflanzenschutz- und Futtermittelgesetzgebung. Damit wird eine Generaldirektion mit 6 Direktionen und rund 500 Beamten entstehen. Im Zuge der weiteren Reform der Kommission werden die Verantwortlichkeiten für die Gesetzgebung zur Gesundheit und Sicherheit von verarbeiteten Lebensmitteln, von genetisch modifizierten Organismen, Chemikalien, Arzneimitteln, medizinischen Ausrüstungen, Kosmetika, Spielzeug und Textilien nochmals untersucht. Auch die wissenschaftlichen Ausschüsse kommen auf den Prüfstand.

Der neue, für Gesundheit und Verbraucherschutz zuständige Kommissar David Byrne hat sich in seiner Anhörung vor dem Europäischen Parlament dazu bekannt, von der vorherigen Kommission gemachte Zusagen einzulösen und die Arbeiten zur Lebensmittelsicherheit voranzutreiben. Auch Themen wie Hormone im Rindfleisch, antimikrobielle Resistenz und genetisch modifizierte Organismen werden wieder auf der Tagesordnung stehen. All diese Arbeiten brauchen die vertrauensvolle Zusammenarbeit mit dem Europäischen Parlament und die Unterstützung der Mitgliedstaaten.



Horst Reichenbach

Horst Reichenbach

Generaldirektor

GD "Gesundheit und Verbraucherschutz"

Food safety – still a crucial issue

*D*ioxin and sewage residues in animal feed, problems at Coca Cola, hormones in beef - this summer has been marked by a whole series of food-related headlines. The Belgian dioxin affair, the biggest food scandal in Europe since BSE, has again shown that problems with food production and processing cannot be treated as isolated incidents. Instead, the entire food chain, from animal feedstuffs and stock-rearing to foodstuff production, must be kept under observation - from the farm to the dining-room. This also includes animal feed and their up-stream products as well as questions of recycling, consumer information, and product safety and liability.

European food safety legislation is not, however, a unified whole nor does it follow a single, clearly defined line of approach. First of all, there are two authoritative sets of regulations, namely veterinary and food legislation, which makes conflicts, inconsistencies and overlapping inevitable. Secondly, although both areas are aimed at furthering the Single Market, vested interests in the farming sector and industry are clearly very influential. The Commission already recognised this when it drew up its Green Paper on food standards in which it proposed coherent veterinary and food legislation throughout the entire food chain - a proposal which should now be translated into practice.

This is all happening during what are very unsettled times for the European Commission, which have also had their effect on the issue of Consumer Health Protection. In the new Commission, the current DG XXIV will be expanded to form a powerful Directorate-General responsible for Health and Consumer Protection. Two additional areas of responsibility will be allocated to the new DG: public health; and veterinary, plant health and animal nutrition legislation. It will consist of 6 Directorates and around 500 officials. The further reforms at the Commission will review responsibilities for legislation in the fields of health and safety of processed foodstuffs, genetically modified organisms, chemicals, medicines, medical equipment, cosmetics, toys and textiles. Even the Scientific Committees will come under scrutiny.

During his hearing before the European Parliament, the new Commissioner responsible for health and consumer protection, David Byrne, stated that he would honour the undertakings given by the outgoing Commission to push on with work in the area of food safety. Issues such as hormones in beef, antimicrobial resistance and genetically modified organisms would be put back on the agenda. All these efforts would require an atmosphere of trust and cooperation with the European Parliament and the support of the Member States.

La sécurité alimentaire – plus à la une que jamais

*D*e la dioxine aux boues d'épuration dans les aliments pour animaux en passant par les problèmes de Coca Cola et le bœuf aux hormones, une série de questions touchant l'alimentation a fait les gros titres cet été. La crise belge de la dioxine, le plus grand scandale alimentaire européen après l'ESB, a notamment rappelé que les difficultés du secteur de la production et de la transformation des aliments ne pouvaient être traitées comme des problèmes isolés. C'est au contraire l'ensemble de la chaîne, de l'alimentation et de l'élevage des animaux à la fabrication des produits alimentaires, de la charrie à l'assiette, qui doit être examiné. Et le problème des aliments pour animaux et des produits en amont, ainsi que les questions liées aux systèmes de recyclage, à l'information des consommateurs, à la sécurité des produits et à la responsabilité du fait des produits, font partie de cet ensemble.

Mais la législation européenne relative à la sécurité alimentaire ne s'est pas faite en un jour, pas plus qu'elle ne suit un unique concept forgé autour d'un fil conducteur. Tout d'abord, deux réglementations déterminantes coexistent – la législation vétérinaire et celle des denrées alimentaires – si bien que les frictions, les incohérences et les recoupements ne manquent pas. Ensuite, si ces réglementations ont toutes deux été élaborées dans l'optique du marché intérieur, les intérêts agricoles et industriels ont joué un rôle non négligeable. La Commission l'a déjà reconnu dans son livre vert sur la législation alimentaire et a suggéré l'élaboration d'une législation vétérinaire et alimentaire cohérente, de la charrie à l'assiette - proposition qu'il s'agit à présent de mettre en pratique.

Tout ceci intervient à un moment où la Commission européenne connaît des turbulences qui n'ont pas non plus épargné le secteur de la protection de la santé des consommateurs: avec la nouvelle Commission, l'ancienne Direction Générale XXIV s'agrandit et devient une Direction Générale forte "Santé et protection des consommateurs". Deux nouveaux domaines lui sont attribués: la santé publique et la législation vétérinaire, phytosanitaire et relative aux aliments pour animaux. Une Direction Générale composée de 6 directions et employant environ 500 fonctionnaires va donc naître. Dans le cadre de la réforme de la Commission, les responsabilités législatives en matière de santé et de sécurité des produits alimentaires manufacturés, des organismes génétiquement modifiés, des agents chimiques, des médicaments et équipements médicaux, des cosmétiques, des jouets et des textiles sont également réexaminées. Les comités scientifiques eux-aussi sont au banc d'essai.

Le nouveau commissaire responsable de la santé et de la protection des consommateurs, David Byrne, s'est engagé, lors de son audition devant le Parlement européen, à honorer les engagements pris par la précédente Commission et à faire progresser les travaux dans le domaine de la sécurité alimentaire. Des sujets tels que le bœuf aux hormones, la résistance antimicrobienne et les organismes génétiquement modifiés seront de nouveau à l'ordre du jour. Tous ces travaux nécessitent une collaboration avec le Parlement européen dans un climat de confiance, ainsi que le soutien des États membres.

Consumer priorities of the

Finnish presidency



<http://www.hel.fi/kuvau/kava27.htm>

Finland beabsichtigt, während seiner sechsmonatigen EU-Präsidentschaft das Ziel der Einbindung des Verbraucherschutzes in die übrigen europäischen Politikbereiche aktiv zu verfolgen. Dieser Grundsatz wurde in dem neuen Artikel 153 des Vertrags von Amsterdam festgeschrieben und ist in die verbraucherpolitischen Prioritäten der finnischen Präsidentschaft eingeflossen.

Bei der Rechtsetzung gelten die Bemühungen der Präsidentschaft vorrangig der Richtlinie über den Fernabsatz von Finanzdienstleistungen mit dem Ziel, im November 1999 einen gemeinsamen Standpunkt des Rates festzulegen.

Der Verbraucherschutz bei Leistungen der öffentlichen Daseinsvorsorge ist eine weitere Priorität der finnischen Präsidentschaft. Hier geht es darum, mit der Öffnung der Strom- und Gasversorgung, der Postdienste und ähnlicher Dienstleistungen für den Wettbewerb möglicherweise entsprechende Lücken im Verbraucherschutz aufzudecken.

Die Richtlinie über die allgemeine Produktsicherheit, die Durchführung und Durchsetzung der gemeinschaftlichen Rechtsvorschriften über Verbraucherschutz, die Empfehlung der Kommission über die außergerichtliche Beilegung von Verbraucherrechtsstreitigkeiten sowie das Thema Lebensmittelsicherheit werden in den kommenden Monaten auf der Tagesordnung stehen.

Au cours de sa présidence semestrielle de l'Union européenne, la Finlande s'attachera activement à intégrer les exigences de la protection des consommateurs dans les autres politiques de l'Union européenne. Ce principe a été introduit dans l'article 153 du traité instituant la Communauté européenne, tel qu'il a été modifié par le traité d'Amsterdam. C'est ce que reflètent les priorités de la Présidence dans le domaine de la politique des consommateurs.

Sur le front législatif, la Présidence accordera la priorité à la directive relative à la commercialisation à distance de services financiers en vue d'adopter une position commune au sein du Conseil en novembre 1999.

La protection des consommateurs dans le domaine des services en général constituera une autre priorité pour la Présidence finlandaise. Il s'agit d'identifier les éventuelles lacunes de cette protection à l'occasion de l'ouverture à la concurrence de services tels que l'électricité, le gaz et les services postaux.

La directive sur la sécurité générale des produits, la législation sur la mise en œuvre et en vigueur de la protection des consommateurs dans l'Union, la recommandation de la Commission sur le règlement à l'amiable des litiges en matière de consommation et la sécurité alimentaire figureront à l'ordre du jour pour le trimestre à venir.

Finland assumed the Presidency of the European Union at the beginning of July 1999. The Finnish Presidency shall continue the work to improve the position of European consumers. This goal is facilitated by the Treaty of Amsterdam, which has strengthened the legal foundation for EU Consumer Policy. The most important aspect of this change is the obligation to take consumer protection requirements into account in other EU policies. This is a challenging task for the EU institutions. Finland will aim at ensuring that this new principle is also applied in practice in the Council of Ministers.



Kimmo Sasi

Distance Marketing of Consumer Financial Services

The number of services provided by electronic means is growing day by day. Distance selling of financial services is an example of such a service. Since e-commerce does not stop at borders, there is a need to ensure that European consumers can rely on their interests being adequately addressed by the EU legislation.

The European Parliament and Council Directive 97/7/EC on the protection of consumers in respect of distance contracts was adopted in May 1997. The Directive does not apply to financial services. In order to address this shortfall, the Commission submitted a proposal for a Directive concerning Distance Selling of Consumer Financial Services in the autumn of 1998. Discussions on the proposal started during the Austrian Presidency and have continued under the German Presidency.

Two main priorities for the Consumer Council are the Directive concerning Distance Selling of Financial Services and Consumer Protection in Services of General Interest. Other issues of special interest are General Product Safety, Enforcement of Consumer Legislation, Settlement of Consumer Disputes and Food Safety.

Finland intends to give priority to this issue in the discussions at working group level, with a view to reaching a common position at the Consumer Council on 8 November 1999. The main challenge is to ensure adequate protection for consumers while catering for the proper functioning of the Internal Market.

Consumer Protection and Services of General Interest

Services of general interest, such as telecommunications, postal services, transport, energy and water, as well as some basic financial services, constitute an important part of ordinary consumers' personal budgets. The role of the state as the provider of these services has altered, as many such services have been privatised and opened up for competition. It is clear that liberalisation of services of general interest has brought benefits for consumers, especially in terms of lower prices. There are, however, many aspects in which their interests are not sufficiently safeguarded.

Finland held a seminar to discuss the issue of Consumer Protection in Services of General Interest. The seminar was organised in Helsinki in September 1999. In addition to this, an open debate on this topic shall take place in the Consumer Council in November 1999.

Other items to be discussed under the Finnish Presidency

The Commission is expected to submit a report on the functioning of the Directive on General Product Safety and a related proposal for its revision.

The purpose of the revision is to ensure the smooth functioning of this instrument - an aim which cannot be overestimated today. Discussions at working group level will be launched expeditiously as soon as the proposal is available.

In the Consumer Council in November, Finland also proposes to sound out the Member States' experiences in the national implementation and enforcement of EU consumer protection legislation, as well as on the follow-up to the Commission recommendation on Out-of-court Settlement of Consumer Disputes. Both of these items are crucial for the effective achievement of consumers' rights. Finally, the Council will be informed of the results of the information campaign on Food Safety carried out in Member States during 1998-1999.

In addition to the above - mentioned seminar, Finland has held two other events in the field of Consumer Policy :

- European Food 2000 — a seminar focusing on issues related to the nutritional and quality aspects of foodstuffs as well as on consumer confidence concerning the safety of foodstuffs;
- The European Symposium on Safety in the Modern Society focusing on Job Security and on Consumer Safety.

Both seminars were held in Helsinki in September.

Kimmo SASI
Minister of Foreign Trade
responsible for Consumer Affairs
E-mail : Kimmo.Sasi@formin.fi



http://virtual.finland.fi/finfo/english/otkaneng_frame.html

Dioxin -Krise – die Gesundheit hat Vorrang



© Serge Dehaes

Some three years after the BSE crisis, food questions have again made the headlines in the shape of the Belgian dioxin crisis. In this case the European Commission acted promptly to protect consumer health. Firstly, it adopted immediate protective measures: poultry, pigs and cattle suspected of having eaten contaminated feed were banned from the shops, as was food derived from these animals - including everything from eggs to mayonnaise and sausages. Products that cannot be traced back have to be tested. Contaminated products must be destroyed. Secondly, the Commission immediately presented a programme of work for the amendment of the legislation on feeding stuffs, which will be put in place this autumn. If the BSE crisis highlighted the importance of animal feed food safety, the dioxin crisis again confirmed that measures must be taken as early as possible in the animal and food chain.

Presque trois ans après la crise de l'ESB, les problèmes de sécurité alimentaire, avec la crise de la dioxine belge, ont à nouveau fait les gros titres. La Commission européenne a rapidement réagi lors de la crise de la dioxine pour protéger la santé des consommateurs. Elle a d'une part adopté des mesures immédiates de protection : les ventes de volailles, porcins et bovins soupçonnés d'avoir été nourris avec des produits contaminés ont été bloquées, la même décision étant prise à l'égard des denrées alimentaires fabriquées à partir de ces animaux, qu'il s'agisse d'œufs, de mayonnaise ou de saucisses. En outre, les produits dont la traçabilité ne peut être garantie doivent être testés et les produits contaminés détruits. D'autre part, la Commission a sans tarder présenté un programme de travail visant à adapter la législation relative aux aliments pour animaux, programme qui sera réalisé cet automne. La crise de l'ESB avait déjà clairement montré l'importance des aliments pour animaux pour la sécurité alimentaire, la crise de la dioxine a une nouvelle fois confirmé qu'il fallait agir le plus en amont possible dans la chaîne alimentaire animale et humaine.

Rund drei Jahre nach der BSE-Krise haben mit der belgischen Dioxinkrise Lebensmittelfragen erneut die Schlagzeilen beherrscht. Die Europäische Kommission hat bei der Dioxinkrise rasch gehandelt, um die Gesundheit der Verbraucher zu schützen. Zum einen beschloß sie sofortige Schutzmaßnahmen: Hühner, Schweine und Rinder, die vermutlich kontaminiertes Futter gefressen haben, wurden aus dem Verkehr gezogen. Dasselbe gilt für Lebensmittel, die aus diesen Tieren hergestellt werden, von Eiern über Mayonnaise bis zu Wurst. Was nicht zurückverfolgt werden kann, muß getestet werden. Kontaminierte Produkte müssen vernichtet werden. Zum zweiten hat die Kommission unverzüglich ein Arbeitsprogramm zur Anpassung des Futtermittelrechts vorgelegt, das es in diesem Herbst zu realisieren gilt. Hatte die BSE-Krise nämlich bereits die Bedeutung des Tierfutters für die Sicherheit von Lebensmitteln deutlich gemacht, so bestätigte die Dioxinkrise erneut, daß so früh wie möglich in der Tier- und Nahrungsmittelkette angesetzt werden muß.

Das Maßnahmenbündel, das die Kommission bereits vorgeschlagen hat oder in den nächsten Monaten noch

vorschlagen will, wird das derzeitige Futtermittelrecht erheblich abwandeln. Es umfaßt im wesentlichen folgende Änderungen :

- Die Liste der Stoffe, die nicht verfüttert werden dürfen, wird um recycelte Öle und Fette erweitert. Bislang stehen Stoffe wie etwa Urin und Kot, Klärschlämme, behandeltes Holz oder Leder auf dieser Negativliste. Über die Einführung einer Positivliste, also einer ausschließlichen Liste von Stoffen, die verfüttert werden dürfen, wird nachgedacht.
- Es werden Höchstwerte für Dioxin in Futtermitteln und deren Ausgangsstoffen festgesetzt.
- Die bislang gesetzlich bestehende Möglichkeit, verseuchte Ausgangsstoffe mit nicht-kontaminierten zu mischen, um Grenzwertschwelle einzuhalten, wird abgeschafft, ebenso die Ausnahmeregelung für die örtliche Verwendung kontaminierter Futtermittel.
- Alle Hersteller von Mischfuttermitteln brauchen künftig eine Zulassung. Dasselbe wird für die

Hersteller bestimmter Ausgangsstoffe, vor allem Fettverarbeitungsbetrieben, eingeführt.

- Die Kommission soll bei Gefahren im Zusammenhang mit Futtermitteln künftig Schutzmaßnahmen ergreifen können, und zwar sowohl gegenüber Drittländern als auch gegenüber Mitgliedstaaten.
- Das bestehende Schnellwarnsystem für Lebensmittel soll um ein Schnellwarnsystem für Futtermittel erweitert werden. Die Mitgliedstaaten sollen verpflichtet werden, die Kommission unverzüglich zu informieren, wenn eine von Futtermitteln ausgehende Gefahr auf die Nahrungsmittelkette oder andere Länder überzugreifen droht.
- Für die Bewältigung von Gefahrensituationen sollen Krisenpläne aufgestellt werden.
- Die Mitgliedstaaten sollen verpflichtet werden, künftig Kontrollprogramme für Kontaminanten in bestimmten Futtermitteln durchzuführen. Die Kommission will vor Jahresende ein spezifisches Programm zur Überwachung des Dioxin- und PCB-Gehalts in Futtermittel-Ausgangsstoffen (Öle, Fette etc.) und in Mischfuttermitteln festlegen.
- Die Kommissionsveterinäre sollen künftig auch bei Futtermitteln die Einhaltung der Gemeinschaftsvorschriften überwachen. Bislang sind für die Kontrolle der Herstellung von Futtermitteln die Mitgliedstaaten zuständig. Die Kommission kann

zur Zeit nur tätig werden, wenn ein Verstoß gemeldet wird.

- Spezielle Vorschriften über die Kennzeichnung von tierischen Abfällen, die als Ausgangsstoffe in die Futtermittelproduktion eingehen, sollen sicherstellen, daß sich Herkunft und Verbleib bis zum Endverbraucher nachweisen lassen.
- Die qualitative und quantitative Angabe aller Futtermittel-Ausgangserzeugnisse soll vorgeschrieben werden.
- Auch ist an die Aufstellung eines Leitfadens der guten Herstellungspraxis für Futtermittel gedacht.

Nicht alle diese Vorschläge sind neu. Beispielsweise hatte die Kommission bereits 1993 vorgeschlagen, alle Mischfutterhersteller zulassungspflichtig zu machen. Die Mitgliedstaaten konnten sich aber nicht darauf einigen. Ein weiterer Teil der Vorschläge, beispielsweise die Verbesserung der Kontrollmöglichkeiten der Kommission im Futtermittelsektor, ist bereits im europäischen Gesetzgebungsverfahren. Ein anderer Teil wie die Festsetzung von Dioxinhöchstwerten in Futtermitteln wurden bereits im Ständigen Veterinärausschuß diskutiert. Für den Rest sind Gesetzesvorschläge im Herbst geplant.

*Thea Emmerling, DG XXIV
E-mail : Thea.Emmerling@dg24.ccc.be*

Coca-Cola

– Conclusions et recommandations de la Commission

*The full "Coca Cola" EU-Mission Report can be found on:
http://europa.eu.int/comm/dg24/health/fnaoi/reports/contaminants/belgium/index_en.html*

*Der ausführliche "Coca-Cola" EU-Kontrollbericht steht auf Internet zur Verfügung:
http://europa.eu.int/comm/dg24/health/fnaoi/reports/contaminants/belgium/index_en.html*

Conclusions (Extraits)

- Pour les deux Etats membres concernés (la France et la Belgique), les autorités compétentes ont réagi rapidement après l'apparition de problèmes de santé chez certains consommateurs.
- Une bonne coopération a été mise en place entre les autorités belges et françaises.
- Les explications quant à la source de la contamination fournies par la firme Coca Cola ne sont pas entièrement satisfaisantes. Un problème lors de la production ne peut pas être exclu à ce stade des investigations.
- Les mesures prises par les autorités belges ont transmis un message clair aux consommateurs, en appliquant strictement le principe de précaution.
- De façon générale, une trop grande confiance des autorités dans la qualité des mesures de maîtrise des risques mises en place par la firme Coca Cola a été perçue.

Recommandations (Extraits)

- Les investigations tant judiciaires qu'administratives doivent être poursuivies avec les moyens appropriés; il est essentiel que la réelle cause de la contamination soit découverte. La Commission devrait être informée mensuellement par écrit des progrès réalisés dans la détermination de l'origine de la contamination.
- Le niveau du contrôle pour ce type d'entreprises doit être accru.

Initier un débat au niveau communautaire sur la gestion et la résolution des crises mettant en jeu la sécurité sanitaire des aliments. En particulier, la communication en période de crise pourrait faire l'objet de procédures recommandées, notamment en situation d'incertitude scientifique. Par ailleurs, les Etats membres devraient être incités à utiliser plus systématiquement et plus complètement le système d'alerte rapide.

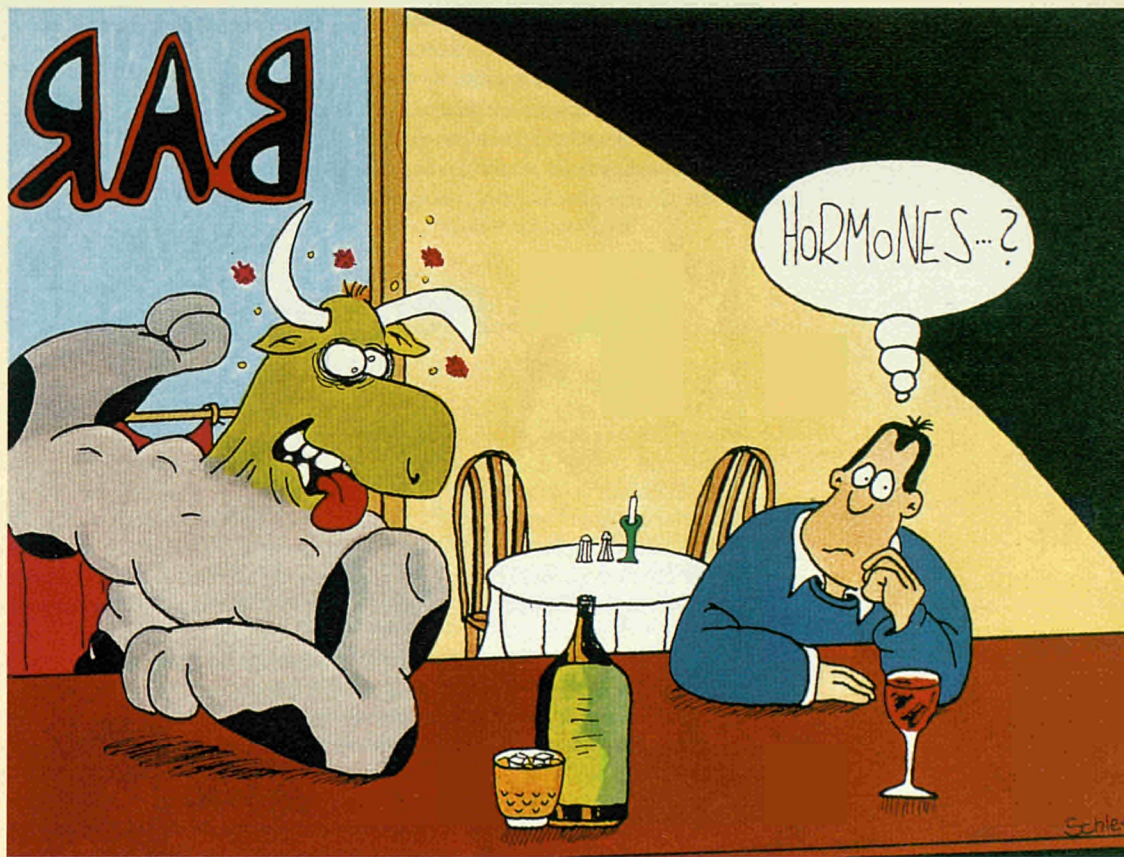
*Thea Emmerling, DG XXIV
E-mail : Thea.Emmerling@dg24.ccc.be*

EU stands firm on hormones

La Commission européenne a décidé de maintenir son interdiction, en vigueur depuis 10 ans, sur le bœuf traité aux hormones au vu d'une évaluation indépendante ayant abouti à l'identification de risques pour la santé. Depuis le 1er janvier 1989, l'Union européenne interdit l'utilisation d'hormones de croissance pour le bétail. Cette interdiction porte aussi bien sur l'utilisation d'hormones dans la production nationale que sur les importations de pays tiers de viandes d'animaux traités aux activateurs de croissance. Néanmoins, plusieurs pays tiers autorisent l'utilisation de certaines hormones de croissance. Dans le cadre des accords de l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC), les États-Unis et le Canada ont formellement contesté l'interdiction par la Communauté européenne des importations de viandes et de produits à base de viande provenant d'animaux traités aux hormones. La Communauté s'est vu infliger par ces deux pays une suspension des concessions concernant une série de produits à concurrence de quelque 124 millions de dollars. Sur quelles bases scientifiques la Communauté fonde-t-elle sa décision de maintenir cette interdiction ?

Die Europäische Kommission hat beschlossen, ihr zehn Jahre altes Verbot von hormonbehandeltem Rindfleisch aufrechtzuerhalten, nachdem durch eine unabhängige Risikobewertung eine Gefährdung für die menschliche Gesundheit ermittelt worden war. Seit dem 1. Januar 1989 ist in der Europäischen Union der Einsatz von Hormonen zur Wachstumsförderung bei Rindern untersagt. Das Verbot betrifft sowohl den Einsatz von Hormonen für die Erzeugung im Binnenmarkt als auch die Einfuhr von Tieren, die mit wachstumsfördernden Hormonen behandelt wurden, aus Drittländern. In einigen Drittländern ist der Einsatz bestimmter wachstumsfördernder Hormone jedoch zulässig. Unter Hinweis auf die Vereinbarungen der Welthandelsorganisation (WTO) haben die USA und Kanada offiziell gegen das Einfuhrverbot der EG für Fleisch und Fleischerzeugnisse von hormonbehandelten Tieren protestiert. Die Gemeinschaft mußte sich der Suspendierung von Konzessionen durch die USA und Kanada für eine Reihe von Erzeugnissen im Wert von etwa 124 Millionen Dollar beugen. Auf welche wissenschaftlichen Grundlagen stützt sich die Gemeinschaft bei ihrer Entscheidung?

The European Commission has decided to maintain its ten-year old ban on hormone-treated beef after an independent risk assessment identified risks to human health. Since 1 January 1989, the European Union has prohibited the use of hormones in cattle for growth promotion purposes. The ban covers both the use of hormones for domestic production and imports from third countries of meat from animals which have been treated with growth promoting hormones. However, some third countries authorise the use of certain hormones for growth promotion purposes. In the context of the agreements of the World Trade Organisation (WTO), the USA and Canada formally contested the EU prohibition on imports of meat and meat products from hormone treated animals. The Community had to accept the suspension of concessions by the USA and Canada for a series of products worth some 124 million dollars. What are the scientific grounds on which the Commission bases its decision to keep the ban?



© K. Schley

Following the WTO Appellate Body's ruling last year that the EU import prohibition of meat and meat products obtained from animals which have been treated with growth hormones (the natural hormones 17 β oestradiol, progesterone, testosterone and the synthetic surrogates zeranol, trenbolone, and melengestrol acetate (MGA)) was not based on a risk assessment, the Commission asked one of its independent scientific advisory committees, the Scientific Committee on Veterinary Measures rela-

ting to Public Health (SCVPH), to assess potential risks to human health from hormone residues in bovine meat and meat products. The Committee established a working group comprising nine scientists selected on the basis of their scientific qualifications, which included four experts from the USA. The working group prepared a draft report which was subsequently examined by the SCVPH, whose 15 independent members adopted the final opinion by unanimity on 30 April. This opinion was made publicly available on the Commission's internet site:

http://europa.eu.int/comm/dg24/health/sc/scv/out21_en.html).

The opinion of the SCVPH can be summarised as follows: The scientists identified risks to consumers (endocrine, developmental, immunological, neurobiological, immunotoxic, genotoxic and carcinogenic effects) with different levels of conclusive evidence for each of the six hormonal substances in question. However, the current state of scientific knowledge does not permit a quantitative estimate of these risks.

For 17 β oestradiol, the scientists identified a substantial body of recent evidence suggesting that this hormonal substance has to be considered as a complete carcinogen (i.e. it has tumour initiating and tumour promoting effects). In plain language this means that even exposure to low levels of residues of this hormone in meat, arising from its use as a growth promoter in cattle, carries an inherent risk of cancer.

For MGA, the basis for the national authorisations is still subject to commercial confidentiality. The Committee therefore concluded that data available in the open scientific literature on MGA is inadequate to complete an assessment but that a non-quantifiable risk to the consumers has been identified. The latter also applies to the four other hormonal substances. Even exposure to small levels of residues in meat and meat products carries risks and no safety threshold levels can be established for any of the six substances, concluded the experts. Of the

various risk groups, pre-pubertal children are the group of greatest concern.

The approach in the SCVPH opinion is broader than any previous risk assessment on hormone residues and takes into account new scientific insights on the use of hormonal substances. A major part of the recent references relate to aspects which are new compared to previous risk assessment, e.g. the critical role of hormones in early stages of life. The opinion constitutes an up-to-date and comprehensive assessment of risk of the hormones in question and is in full compliance with the WTO requirements concerning risk assessment. It is overwhelmingly based on scientific data which are published in peer reviewed journals and which are fully referenced (60 % of the scientific 550 references considered in the opinion have been published since 1995, about 20 % are from 1998 and the first months of 1999).

Many of the 17 studies which the Commission has launched since February 1998 are still ongoing and will probably be completed by end of 2000. However, it needs to be mentioned that since they were never intended to provide a completely new data base for the complementary risk assessment, they are unlikely to satisfy the consumer health concerns identified by the SCVPH opinion.

*Robert Vanhoorde, Thea Emmerling, DG XXIV
E-mail : Robert.Vanhoorde@dg24.ccc.be
Thea.Emmerling@dg24.ccc.be*

FVO = Fish Verification Organisation?

Die Vorteile des Verzehrs von Fischereierzeugnissen sind nur durch einen sinnvollen Umgang mit den möglicherweise durch den Verzehr gegebenen Gesundheitsrisiken zu gewährleisten. Im Bereich der Lebensmittelsicherheit wurden beträchtliche Anstrengungen unternommen; es ist jedoch von entscheidender Bedeutung, daß alle Glieder der Kette, so auch die Verbraucher, vollständig einbezogen werden. Um die Einhaltung der Lebensmittelsicherheitsvorschriften in der gesamten Produktionskette zu gewährleisten, befaßt sich das Lebensmittel- und Veterinäramt der GD XXIV mit Inspektion und Audit der Systeme der gesundheitshygienischen Kontrolle von Fischereierzeugnissen weltweit (EU-Mitgliedstaaten und Länder, die in die EU exportieren). Schwerpunkt der Tätigkeit des Amtes ist die Bewertung der Leistung der zuständigen Kontrollbehörden. Ein Teil der Leistungsbewertung wird durch Inspektionen der Produktionseinrichtungen (Verarbeitungsanlagen, Fabrikschiffe, Gefrierschiffe und Kühlhäuser), der Labornetze, der Produktionsbereiche und der Fischzuchtbetriebe durchgeführt.

Les avantages de la consommation de produits de la pêche ne sont garantis que dans le cas d'une gestion appropriée des éventuels risques pour la santé liés à leur consommation. Un grand effort a été fait dans le domaine de la sécurité alimentaire mais il est essentiel que tous les maillons de la chaîne, y compris le consommateur, y participent pleinement. Pour garantir le respect des prescriptions de sécurité alimentaire sur toute la chaîne de production, l'Office Alimentaire et Vétérinaire (OAV) de la DG XXIV est chargé de l'inspection et de l'audit des systèmes de contrôle sanitaire des produits de la pêche à travers le monde (États membres de l'UE et pays exportant vers le marché communautaire). Son travail se concentre sur l'évaluation de la performance des autorités de contrôle compétentes. Une partie de cette évaluation se fait par des inspections matérielles des établissements de production (usines de transformation, navires-usines, navires congélateurs et entrepôts frigorifiques), des réseaux de laboratoires, des zones de production et des exploitations piscicoles.

When is the last time you looked a fish straight in the eye?

In the fish market? In the supermarket? On your plate?

Well, whenever it was, let's hope you enjoyed the experience.....even if the fish did not seem too impressed!

Like many consumers, you probably know and appreciate some of the real advantages of eating fish:

- Its protein composition makes it easily digestible and particularly suitable for certain "vulnerable" groups such as children, the elderly and the sick;
- Oily fish (e.g. sardines, mackerel and herring) contribute to reducing cardiovascular disease and fishery products generally provide vitamins such as A and D and a variety of essential minerals;
- Variety and versatility make fish a firm consumer favourite, whether fresh, frozen, vacuum-packed,



Photo: E. Poudet

salted, smoked or canned. Any low-calorie diet will feature fish.

So, whether it's salmon, sole, shrimp or squid, fish can make a meal.

"Hold on a moment! Surely there's a down side?" - we hear you ask.

Of course: there can be. Fishery products can be the source of serious food-borne diseases. Bacteria, viruses, some parasites, spoilage problems, poisonous fish, biotoxins of algal origin, residues of medicines in aquaculture products (i.e. antibiotics), heavy metals and pesticides are the main hazards which can affect fishery products. Some of these hazards can contaminate the environment (coastal seawaters and freshwaters) and the fishery products themselves.

In evaluating risks associated with the consumption of fishery products, a number of factors need to be recognised. It is essential to have an in-depth knowledge of the products and an understanding of the real microbiological and toxicological hazards related to them. Once these have been determined, proper prevention and control can be implemented in order to assist in producing a safe product.

Seafood which is cooked (thereby destroying any bacterial or viral contamination), does not have the same health risk as a product which will be consumed raw. The origin, the species, the part of the animal to be consumed, the processing undergone, the preservation method, the handling of the product and so on, are also key factors determining the safety of the product. All these parts of the chain constitute a potential source of primary or secondary contamination.

Consequently, the benefits of the consumption of fishery products must be balanced by proper management of the possible health risks linked to their

consumption. A great effort has been made in the field of food safety, but it is essential that all parts of the chain, including you, the consumer, are fully involved in it. In other words, all measures can be jeopardised if one link in the chain of control in the production of fishery products is broken.

To assure compliance with food safety requirements in the whole production chain, the Food and Veterinary Office (FVO) of DG XXIV is in charge of the inspection and audit of sanitary control systems for fishery products from the different countries around the world (EU Member States and those countries exporting into the EU market). This service undertakes analysis and follow-up of dossiers at its headquarters, together with on-the-spot inspections in the countries concerned. Its work focuses on the evaluation of the performance of the competent control authorities. Part of this performance evaluation is carried out through physical inspections of the production establishments (processing plants, factory vessels, freezer vessels and cold stores), laboratory networks, production areas and fish farms.

The inspection activity and advice of the EU services and other international organisations (e.g. the FAO, the UN's Food and Agriculture Organisation), in various countries in recent years have already shown results. Much work still remains to be done, however, but it can be said that in global terms the safety of fishery products has improved all over the world in recent years.

So the next time you look a fish straight in the eye, take a closer look – it could be winking at you!

Isabel Sanz / Frank Dempsey, Food and Veterinary Office, DG XXIV
E-mail : Maria-Isabel.Sanz-Calzada@dg24.cec.be
Frank.Dempsey@dg24.cec.be

Les garanties de biens de consommation

Mit ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften vom 7. Juli 1999 ist die Richtlinie 1999/44/EG zu bestimmten Aspekten des Verbrauchsgüterkaufs und der Garantien für Verbrauchsgüter in Kraft getreten. Sobald die Richtlinie von den Mitgliedstaaten in innerstaatliches Recht umgesetzt ist, können die Verbraucher in der gesamten EU die gleichen, genau abgesteckten Rechtsansprüche geltend machen, wenn ein käuflich erworbenes Verbrauchsgut sich als vertragswidrig erweist. Ferner wird durch die Richtlinie der Schutz der Verbraucher betreffend zusätzlicher freiwilliger Garantien des Handels und der Hersteller verbessert.

Upon publication in the Official Journal of the European Communities on 7 July 1999, Directive 1999/44/EC on certain aspects of the sale of consumer goods and associated guarantees entered into force. Once transposed into law in the Member States, this Directive will enable the consumer to enjoy specific legal rights throughout the Union if the goods purchased are not in conformity with the contract of sale. It will also improve vendor protection with regard to additional guarantees which may be offered by vendors and manufacturers.

Le projet de texte commun, sur lequel le Parlement européen et le Conseil avaient trouvé un accord le 18 mars 1999¹, fut formellement adopté au cours du mois de mai 1999². Publiée au Journal officiel des Communautés européennes le 7 juillet 1999³, la directive sur la vente et les garanties des biens de consommation est désormais entrée en vigueur et devra être transposée par les Etats membres au plus tard le 1 janvier 2002.

Applicable aux contrats de vente de biens de consommation neufs et d'occasion, ainsi qu'aux contrats de fourniture d'un bien à fabriquer ou à produire, conclus entre un vendeur professionnel et un consommateur, la présente directive vise :

- à harmoniser la protection légale, c'est-à-dire celle accordée par la loi, dont bénéficient les consommateurs vis-à-vis du vendeur en cas de défaut du bien acheté. A cette fin, la directive prévoit que, lorsque un défaut de conformité du bien au contrat se manifestera dans un délai de deux ans après la délivrance du bien au consommateur, ce dernier bénéficiera de quatre droits légaux. Tandis que dans la plupart des Etats membres les droits du consommateur sont souvent limités à la réduction du prix et à la résolution de la vente, la directive prévoit en plus deux autres droits légaux particulièrement intéressants pour le consommateur : la réparation du bien et son remplacement. Egalement, alors qu'il revient en principe au consommateur de prouver que le défaut existait déjà au moment de la délivrance du bien, la directive prévoit que si ce défaut se manifeste dans les six mois suivant cette délivrance, il sera présumé avoir existé à cette date. Ce renversement de la charge de la preuve devrait faciliter considérablement la mise en œuvre des droits légaux du consommateur⁴.
- à améliorer la protection des consommateurs en ce qui concerne les garanties dites "commerciales", qui sont les garanties que les professionnels, vendeurs ou fabricants, peuvent volontairement offrir aux consommateurs. A cet effet, la directive améliore leur valeur juridique en énonçant que de telles

garanties lient juridiquement celui qui les offre dans les conditions fixées, non seulement dans le document de garantie, mais aussi dans la publicité y afférent. Cette référence à la publicité devrait représenter un grand intérêt pour le consommateur qui est souvent influencé dans son achat par les arguments publicitaires relatifs aux garanties. La directive améliore ensuite l'information qui doit être donnée au consommateur : ainsi, toute garantie devra indiquer que le consommateur bénéficie de droits légaux auxquels les garanties commerciales ne peuvent porter atteinte, devra ensuite établir les éléments nécessaires à sa mise en œuvre, comme sa durée, son étendue territoriale, le nom et l'adresse du garant. A la demande du consommateur, une telle garantie devra enfin lui être remise par écrit. Précisons que, outre ces mentions obligatoires, les professionnels restent entièrement libres de déterminer le contenu de la garantie commerciale.

Stéphanie PELET

E-mail : Giuseppe Cacciato@dg24.ccc.be

¹Voir "Consumer Voice", n° 2 - 1999, p. 7.

²Voir le Communiqué de Presse de la Commission européenne, IP/99/332 du 18 mai 1999.

³Directive 99/44/CE du 25 mai 1999 sur certains aspects de la vente et des garanties des biens de consommation, JOCE du 7 juillet 1999, L 171, p. 12.

⁴Pour plus de détails sur les dispositions principales de cette directive, voir "Consumer Voice", n° 2 - 1998, p. 3.

Garanties des biens de consommation

Bien de consommation

Contrat entre vendeur et consommateur

En cas de défaut:
- Réparation
- Remplacement
- Réduction du prix
- Résolution de la vente

2 ans

Risikoanalyse zur Bewertung von Gesundheitsrisiken

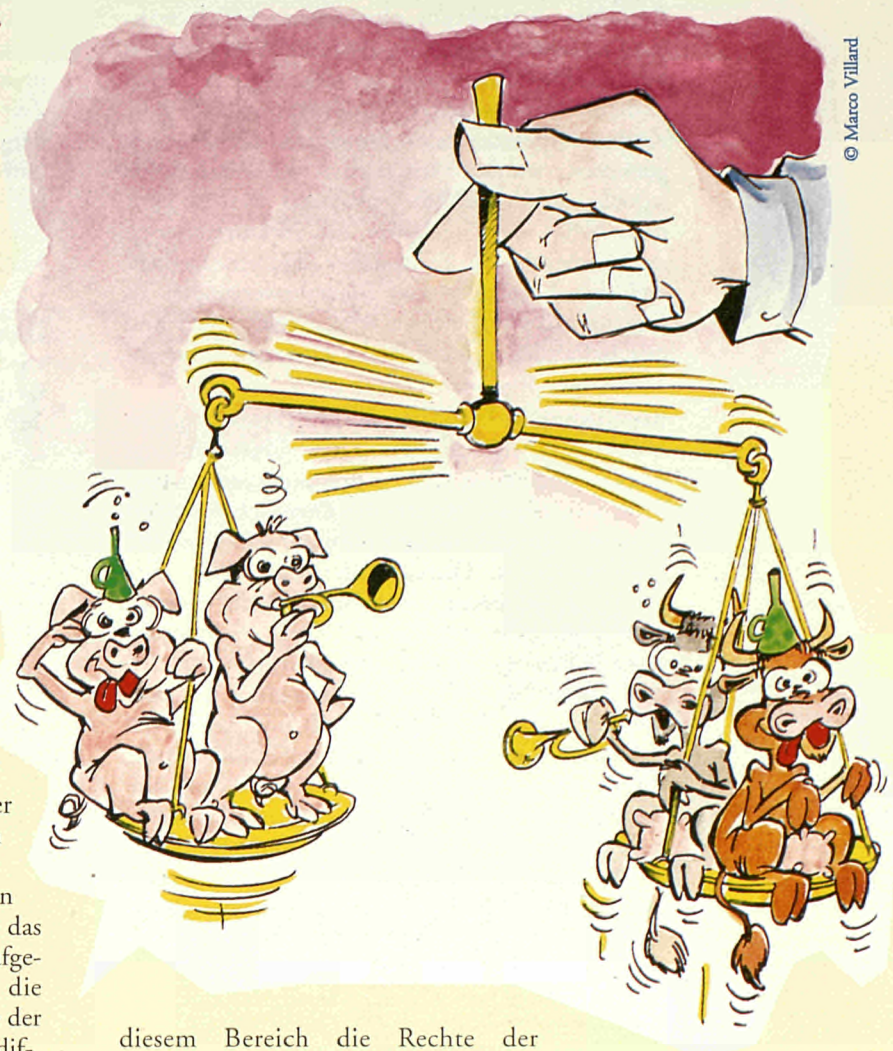
– im Brennpunkt der Risikoanalyse

Zero risk is and remains an unattainable illusion. Rather, all human activities are fraught with risks of varied nature and magnitude. Even inactivity is not devoid of risks. An objective scientific assessment of health risks is the indispensable prerequisite for a meaningful risk management capable of providing a reliable basis for effective consumer protection while regulating a large variety of products within the European Union.

Le risque zéro est et reste une illusion inaccessible. Au contraire, toutes activités humaines comportent des risques de natures et de dimensions variables. Même l'inactivité n'est pas dépourvue de risque. Une évaluation scientifique objective des risques pour la santé est un préalable indispensable à une gestion appropriée des risques, capable de fournir une base sérieuse pour la protection efficace des consommateurs, en réglementant une large variété de produits dans l'Union européenne.

Das ausgeprägte Bedürfnis des Menschen für Sicherheit, insbesondere für die Sicherheit seiner Nahrung, ist sehr alt. Die Erkenntnis, daß Lebensmittel nicht nur Mittel zum Leben, sondern auch Quelle des Verderbs sein können, hatte von altersher mißtrauische Herrscher veranlaßt, an ihren Höfen Vorkoster zu engagieren. Ihre Aufgabe bestand darin, die Unbedenklichkeit von Lebensmitteln dadurch zu sichern, daß ihnen das herrschaftliche Mahl, bevor es ihren Herren aufgetischt werden durfte, wohl bekam. Für die Menschheit der Gegenwart stellt sich die Frage der Sicherheit - nicht nur bei Lebensmitteln - viel differenzierter und subtiler. Die Sorge ist dennoch geblieben. Das Mißtrauen früherer Jahrhunderte ist lediglich der Skepsis aufgeklärter Menschen gewichen. Wie die BSE-Krise des letzten Jahrzehnts zeigt, ist diese Skepsis nicht unbegründet.

Alle Aktivitäten des Menschen sind mit Risiken behaftet. Selbst die Inaktivität ist nicht risikofrei. Bei einigen Risiken, wie beispielsweise beim Rauchen, haben wir die Freiheit, darüber zu entscheiden, ob wir sie akzeptieren oder nicht. Bei vielen anderen müssen wir uns jedoch darauf verlassen können, daß diejenigen Institutionen, denen es obliegt, uns vor unzumutbaren Risiken zu schützen, ihrer Verpflichtung auch tatsächlich nachkommen. Mit fortschreitender Integration innerhalb der Europäischen Union (EU) erlangt diese Verpflichtung zunehmend eine gemeinschaftliche Dimension. Der vor kurzem in Kraft getretene Amsterdamer Vertrag erweitert gerade in



© Marco Villard

diesem Bereich die Rechte der Verbraucher und mithin die Aufgaben der EU. Er macht den Gesundheitsschutz zu einer horizontalen Aufgabe, die künftig in allen Gemeinschaftspolitiken und -aktivitäten verbindlich beachtet werden muß.

Innerhalb des Gesundheitsschutzes kommt dem Schutz der Verbraucher eine besondere Bedeutung zu. Diesem Sachverhalt trägt die kürzliche Neugestaltung und eine erhebliche Erweiterung der Befugnisse der Generaldirektion „Gesundheit und Verbraucherschutz“ Rechnung. Im Zuge dieser strukturellen und inhaltlichen Änderungen ist die Abteilung Bewertung der Gesundheitsrisiken entstanden. Ihr Tätigkeitsfeld liegt an der Schnittstelle zwischen Wissenschaft, Politik und Gesellschaft. Eine ihrer wichtigsten Aufgaben liegt darin, in Zusammenarbeit mit anderen Dienststellen dazu beizutragen, daß regulatorische Entscheidungen der Europäischen Kommission

(EK) hinsichtlich der Beurteilung von Gesundheitsrisiken auf der Grundlage einer wissenschaftlich fundierten, kohärenten Philosophie entstehen. Angesichts des vielfältigen Auftrags der EK auf diesem Gebiet ist hierbei eine Kohärenz unumgänglich, wenn die Verbraucher vor Gesundheitsschäden effektiv und umfassend geschützt werden sollen. Denn viele Risiken sind bei flüchtiger Betrachtung nicht offensichtlich, während andere unbegründet als zu hoch empfunden werden. Da Risiken aber im Gegensatz zu vielen anderen biologischen Parametern, wie z.B. Körpertemperatur oder Blutdruck, nicht genau gemessen, sondern lediglich - wissenschaftlich jedoch nachvollziehbar - geschätzt werden können, bleibt der Spielraum für Interpretationen entsprechend groß. Es ist daher allzu verständlich, daß sich Ergebnisse von Risikobewertungen als Gegenstand von heftigen wissenschaftlichen und gesellschaftlichen Auseinandersetzungen anbieten.

Regulierung bedeutet immer Einschränkung zum Wohle der Allgemeinheit. Diese Einschränkung gewisser Freiheiten wird jedoch nicht immer und nicht von allen Gruppen der Gesellschaft widerspruchslos hingenommen; mitunter selbst von der Mehrheit nicht. Dieser Widerspruch kann sich u.a. auch in Form eines Rechtsstreits äußern. Denn ungerechtfertigt ergriffene Einschränkungen können enorme wirtschaftliche Schäden verursachen, während die Unterlassung von notwendigen Einschränkungen Leib und Leben der Verbraucher leichtfertig aufs Spiel setzen würde. Daher ist es einleuchtend, daß die Wirtschaft ihre Interessen unter voller Ausschöpfung aller rechtstaatlichen Mittel verteidigt, während wir - quasi als Anwälte der Verbraucher - deren Interessen genauso hart vertreten. Unsere besondere gesellschaftliche Verantwortung liegt darin, daß die herbeigeführten Maßnahmen das Ziel, den jeweils optimalen Verbraucherschutz, mit in Art und Umfang angemessenen Mitteln erreichen sollen.

Wie sind Art und Umfang von Risiken zu erkennen? Die EK ist direkt oder indirekt an der Regulierung einer Vielzahl von Produkten wie Lebensmitteln, Bedarfsgegenständen, Arzneimitteln, Industriechemikalien, kosmetischen Erzeugnissen und vielem mehr, maßgeblich beteiligt. Ihre Kompetenz wird in diesem Bereich künftig an Volumen und Bedeutung weiter wachsen. Bei der Beurteilung der Unbedenklichkeit dieser Produkte bedient sich die EK wissenschaftlicher Erkenntnisse und des Sachverständigen von international angesehenen Experten, die als unabhängige Mitglieder von 9 wissenschaftlichen Ausschüssen der EK beratend zur Verfügung stehen. Dabei wird besonders zwei Arten von Risiken große Aufmerksamkeit gewidmet: Denjenigen, die einerseits von krankheitserregenden Mikroorganismen (Bakterien, Viren, Parasiten) und andererseits von toxikologisch bedeutsamen che-

mischen Substanzen ausgehen. Früher war die sogenannte Nulltoleranz, wonach Krankheitserreger bzw. toxische Chemikalien in den genannten Produkten nicht nachweisbar sein durften, der Grundsatz der gesundheitlichen Bewertung. Beim ersten Hinsehen erscheint diese Forderung durchaus sinnvoll, sogar zwingend. Warum auch sollten pathogene Keime oder toxische Substanzen toleriert werden? Daß dieser an sich vernünftige Grundsatz nicht durchgängig praktiziert werden kann, hat sich im Laufe der Zeit herausgestellt. Denn die rasante Entwicklung der mikrobiologischen und chemischen Analytik hatte uns in den letzten Jahren immer empfindlichere Nachweisverfahren beschert, die heute unterhalb der früheren Null-Grenze z.T. mehrstellige Meßergebnisse zu erbringen vermögen.

Dieser Trend der wissenschaftlichen Entwicklung wird sich gewiß auch in Zukunft unaufhaltsam fortsetzen. Daher wird künftig nicht der sich aus der Empfindlichkeit des jeweiligen Nachweisverfahrens ergebende Zufall über die Unbedenklichkeit eines Produktes, sondern ihre in wissenschaftlichen Studien ermittelte gesundheitliche Bedeutung der festgestellten Werte entscheiden. Diese Zukunft hat bereits begonnen. Es werden Substanzen oder Produkte (wie z.B. Pflanzenschutzmittel, Tierarzneimittel), für deren Nachweis kein geeignetes analytisches Verfahren zur Verfügung steht, nicht zugelassen bzw. - sofern sie sich bereits auf dem Markt befinden - verboten.

Wo liegt die Höhe des für den Verbraucher akzeptablen Risikos? Diese Frage läßt sich weniger wissenschaftlich als politisch annähern. Viele der ermittelten Risiken, die - wie bereits oben erwähnt - aus Schätzungen abgeleitete theoretische Annahmen darstellen, beruhen auf mehr oder weniger solider wissenschaftlicher Basis. Je aussagekräftiger die der Beurteilung zugrunde liegenden Testdaten sind, desto genauer kann über die Höhe des tatsächlichen Risikos eine gesicherte Aussage gemacht werden. Wenn diese Basis nicht das für eine zeitgerechte Beurteilung der Unbedenklichkeit von Produkten erforderliche Maß erreicht, muß das sogenannte Vorsorgeprinzip die bestehenden Wissenslücken kompensieren. Letzten Endes wird aber die Festsetzung der Höhe des akzeptablen Risikos immer eine gesundheits- und verbraucherpolitische Aufgabe bleiben. Dabei wird der wissenschaftliche Fortschritt auch künftig unser verlässlicher Wegweiser bleiben und uns vielleicht auch daran erinnern, daß alles einmal mit den Vorkostern begann.

Arpad Somogyi, DG XXIV
E-mail : Arpad.Somogyi@dg24.cec.be

Des consommateurs font front au tabagisme

Am 14. Juni hat der Verbraucherausschuß eine Stellungnahme zu einer sozial verantwortungsvollen Tabakpolitik für die Gemeinschaft abgegeben. Er empfiehlt, unverzüglich Maßnahmen zu treffen, um dem Problem des Rauchens größeren Stellenwert zu verleihen und ihm auf der politischen Tagesordnung sowohl auf EU-Ebene als auch auf der Ebene der Mitgliedstaaten höhere Priorität einzuräumen.

Der Verbraucherausschuß betont, daß der Tabakkonsum ein bedeutendes Gesundheitsproblem darstelle, daß die meisten Lösungen jedoch außerhalb des Gesundheitssektors zu finden seien und sich durch Maßnahmen in den Bereichen Werbung, Etikettierung der Verpackung, Landwirtschaft, Handel, Besteuerung und beispielsweise Schmuggelbekämpfung erzielen ließen.

Um effizient und erfolgreich sein zu können, muß die Tabakpolitik umfassend und langfristig angelegt sein. Steuerungsmaßnahmen sind durch wirksame und langfristige Programme zur Gesundheitserziehung und Aufklärung, insbesondere für Jugendliche, zu begleiten. Folgende Maßnahmen sind hierzu erforderlich: ein uneingeschränktes Verbot der direkten und der indirekten Tabakwerbung, eine jährliche Abgabe der Tabakhersteller zur Finanzierung von Aufklärungs- und Gesundheitserziehungsprogrammen, ein Verbot des Tabakverkaufs an Minderjährige, ein Verbot des Rauchens in öffentlich zugänglichen Räumen, wirkungsvolle Warnhinweise auf Tabakerzeugnissen sowie die unauffällige Verpackung von Zigaretten.

On 14 June the Consumer Committee expressed its Opinion on socially responsible Community tobacco policy. The Consumer Committee recommends that the measures relevant in giving a higher profile to the smoking problem and moving it up the political agenda in the Member States and at the European Union level be implemented without delay.

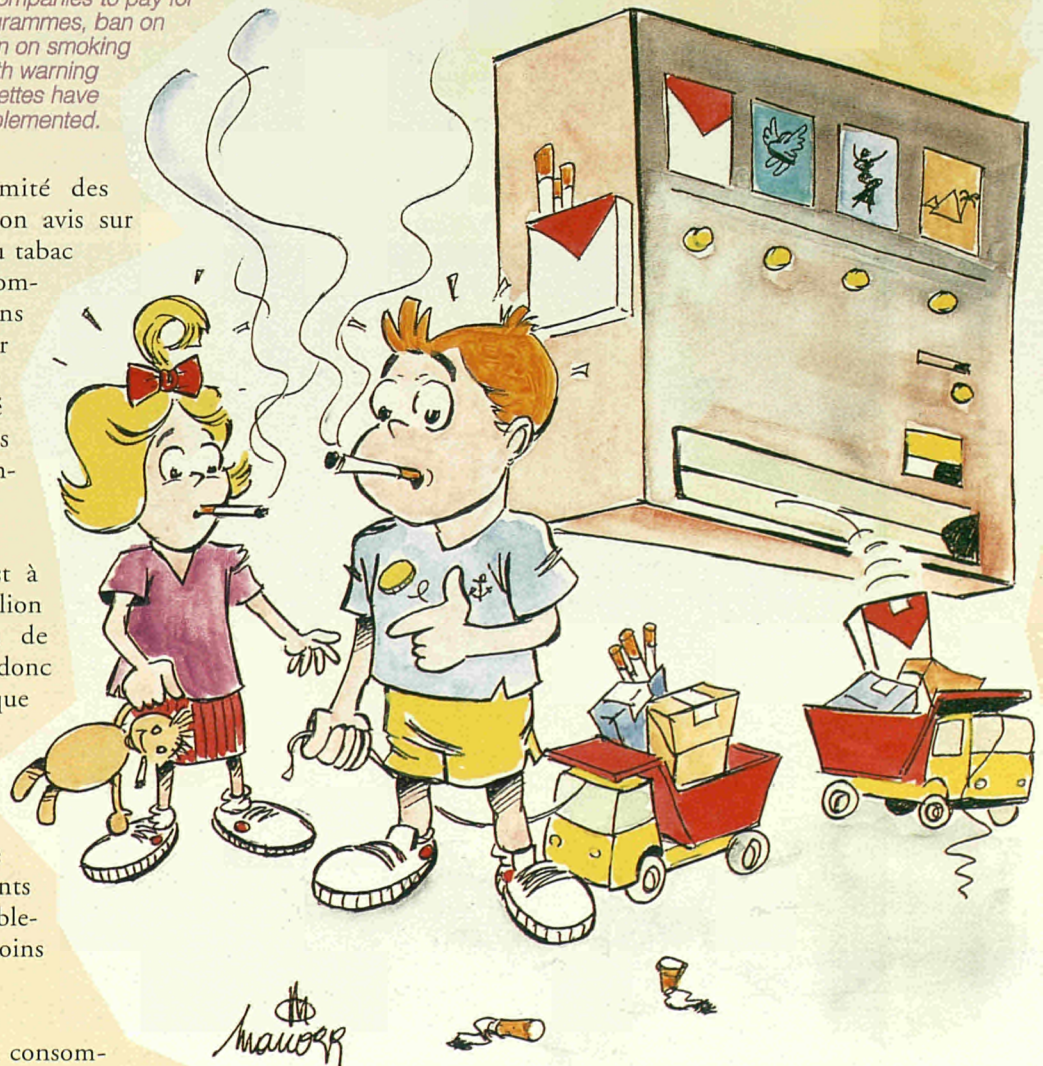
The Consumer Committee emphasizes that tobacco use is a major health problem but most of the solutions are to be found outside the health sector, by addressing issues of advertising, package labelling, agriculture, trade, taxation and e.g. smuggling.

To be efficient and successful, tobacco policy has to be comprehensive and maintained over a long time period. Regulatory measures should be accompanied by effective and long-term health education and information programmes especially among young people. Total bans on direct and indirect tobacco advertising, annual levy on tobacco companies to pay for education and information programmes, ban on sales to those younger than 18, ban on smoking in public places, effective health warning labels and plain packaging of cigarettes have to be implemented.

Le 14 juin dernier, le comité des consommateurs a formulé son avis sur une politique communautaire du tabac socialement responsable. Il recommande la mise en oeuvre sans retard des mesures adaptées pour mettre en avant le problème du tabagisme et en faire une priorité politique dans les États membres et au niveau de l'Union européenne.

Chaque année, le tabagisme est à l'origine de plus d'un demi-million de décès prématurés au sein de l'Union européenne. Il s'agit donc d'un problème de santé publique d'une extrême importance. Outre les maladies et les décès prématurés, les États membres sont également confrontés aux coûts élevés résultant des jours de travail perdus et des traitements médicaux, qui grèvent considérablement le budget des systèmes de soins de santé.

Les statistiques indiquent que la consommation de cigarettes au sein de l'Union connaît



un recul graduel mais constant : on a enregistré une baisse moyenne de 2,5% par an du volume de cigarettes consommées au cours de ces dernières années. Néanmoins, les jeunes, en particulier les jeunes femmes, continuent à se mettre à fumer. Dans les classes d'âge les plus basses, les habitudes tabagiques des filles et des femmes s'apparentent désormais à celles des garçons et des hommes. Dans la plupart des pays, les conséquences les plus graves du tabagisme ne se sont pas encore manifestées, en particulier chez les femmes.

Le comité des consommateurs souligne que l'interdiction de la publicité pour le tabac ne suffit pas pour réduire de manière significative la consommation de tabac et les risques pour la santé, notamment celle des enfants. Des programmes d'information et d'éducation à la santé efficaces et de longue haleine devraient accompagner les mesures réglementaires. L'industrie du tabac devrait contribuer pour une large part au coût des programmes d'éducation sur les dangers du tabac. Le comité des consommateurs suggère d'imposer aux fabricants une taxe annuelle pour financer de tels programmes. Une telle mesure se justifie par le fait que la concurrence que se livrent les fabricants a principalement pour objectif de conquérir des parts de marché parmi les jeunes.

Le comité des consommateurs se prononce également en faveur d'un renforcement des règles nationales visant à limiter la vente de tabac aux adultes uniquement. La vente devrait être prosaite aux personnes de moins de 18 ans et les distributeurs automatiques de cigarettes devraient être interdits pour empêcher toute vente non contrôlée.

Il existe aujourd'hui de nombreuses preuves révélant la nocivité pour la santé du tabagisme environnemental, également appelé tabagisme passif. La fumée de tabac présente dans l'air ambiant contient les mêmes agents cancérigènes et toxiques que ceux avalés directement par les fumeurs.

Pour des raisons de santé et de sécurité, le comité des consommateurs demande donc l'interdiction de la consommation de tabac dans les lieux publics tels que les écoles, les hôpitaux, les cinémas, les transports publics et les lieux de travail.

La fumée de cigarette devrait être définie comme une substance cancérigène, comme c'est le cas par exemple en Finlande.

Le tabac renferme environ 40 substances cancérigènes identifiées. L'Union européenne doit envisager des mesures drastiques concernant les additifs au tabac et évaluer la toxicité éventuelle

et les conséquences sanitaires liées à l'utilisation des additifs au tabac. Le comité des consommateurs demande que les autorités nationales et européennes soient informées de la composition complète de tous les produits fabriqués (ingrédients, additifs, arômes) et recommande de communiquer ces informations au public.

La publicité pour le tabac étant effectivement soumise à des contraintes, il reste aux fabricants la surface de l'emballage pour s'adresser aux clients et clients potentiels. L'intérêt croissant que portent les fabricants pour le renouvellement de la présentation de leurs produits et pour la commercialisation de nouvelles marques constitue sans doute une stratégie visant à trouver d'autres méthodes de vente des cigarettes dans un environnement frappé de restrictions. Le comité des consommateurs préconise le recours à des emballages neutres et souhaite le réexamen du système actuel d'avertissements en matière de santé afin de renforcer leur visibilité et d'améliorer leur contenu. Ces avertissements devraient occuper au minimum 40% de la surface totale de chaque paquet et devraient être imprimés en lettres noires sur fond blanc.

La contrebande de cigarettes, organisée de manière efficace et à grande échelle, représente également une sérieuse menace pour la santé publique. Le comité des consommateurs préconise dès lors de réglementer plus strictement la vente de cigarettes, en imposant par exemple l'apposition de marques fiscales bien visibles sur tous les produits afin de prouver que les taxes en vigueur ont été acquittées.

Il est indispensable d'instaurer des systèmes d'enregistrement et de suivi de la production obligeant les fabricants à apporter eux-mêmes la preuve que les cigarettes sont arrivées de manière légale sur les marchés de consommation finale. Le conditionnement des cigarettes devrait être doté d'un étiquetage clair et de numéros de série permettant de suivre sans peine leur parcours depuis le fabricant jusqu'au marché de consommation finale.

En résumé, bien que la consommation de tabac constitue un problème majeur de santé publique, le comité des consommateurs souligne que la plupart des solutions se trouvent en dehors du secteur de la santé. Des questions ayant trait notamment à la publicité, à l'étiquetage des emballages, à l'agriculture, au commerce, à la fiscalité doivent être abordées.

*Sinikka Turunen
Association finlandaise des consommateurs
E-mail: Sinikka.Turunen@kuluttajaliitto.fi*

**Message de bienvenue du nouveau Président de la Commission Européenne,
Romano PRODI, aux lecteurs de «Consumer Voice»**

**Grußwort des neuen Präsidenten der Europäischen Kommission,
Romano PRODI, an die Leser von "Consumer Voice"**

**Message from the new President of the European Commission,
Romano PRODI, to the readers of "Consumer Voice"**

I am very pleased to have the opportunity to address the readers of Consumer Voice so early in my term of office as President of the European Commission. It is already clear to me that an effective Consumer Policy will be essential to the Commission's success over the next five years. Standing up for Europe's consumers is one of the best ways that the Commission can bring the EU closer to its citizens, by demonstrating its concern for their day-to-day well-being. This is why I have appointed David Byrne as Commissioner in charge of health and consumer issues. He will face two key challenges:

First, I want the Commission to become the champion of food safety in the EU. We have to learn from past mistakes. We all know the cost of failure: increased risks to our citizens' health and enormous clean-up costs for both industry and the taxpayer. For the sake of consumers, those who work in food and agriculture and the taxpayer, we simply have to ensure that food is safe to eat.

Second, I want the potential of the Internal Market to be unlocked for consumers. The first phase of its construction, naturally

enough, focused on abolishing barriers to business, which of course also brings many benefits to the consumers such as greater choice, increasing competition and therefore sometimes lower prices. The Commission must lead the drive for an Internal Market that delivers for the consumer: in terms of choice, quality and value-for-money, above all in the area of services, such as financial services. We have to foster consumer confidence in the Internal Market and make sure that consumers are well prepared for the arrival of the euro, and that they can take advantage of the price transparency brought about by the Single Currency.

Looking after consumers does not mean attacking business. The inter-dependence of business and consumers is clearer than ever. Successful businesses are those most in tune with consumers. Consumer Policy is not therefore a zero-sum game that takes away from business and gives to consumers. Instead it provides the vital public framework for business enterprise and consumer confidence. A strong Consumer Policy makes sound economic sense for consumers and the market.



Romano Prodi

Photo: Parlement européen

“Food Safety is my No. 1 priority”

Das neue, für den Bereich "Gesundheit und Verbraucherschutz" zuständige Kommissionsmitglied David BYRNE aus Irland wurde vor seiner Bestätigung durch das Europäische Parlament ebenso wie seine Kollegen einer ausführlichen Befragung unterzogen. "Consumer Voice" konnte ihn zu den wichtigsten anstehenden Themen interviewen.

Avant son approbation, le nouveau commissaire chargé de la Santé et de la Protection des Consommateurs, l'irlandais David BYRNE, a dû répondre à un questionnaire sévère devant le Parlement européen ainsi que ses collègues. "Consumer Voice" a eu l'occasion de l'interroger sur les points essentiels qu'il aura à traiter au cours de son mandat.

The new Commissioner responsible for the "Health and Consumer Protection" portfolio, David BYRNE from Ireland, was faced with tough questioning by the European Parliament, together with his colleagues, before being confirmed. "Consumer Voice" took the opportunity to question him on the issues which will very likely be at the core of his activities.

Food safety is constantly in the EU headlines. What are your intentions in the light of recent events ?

Food safety is my number one priority. My idea is that a White Paper on food safety should be prepared quickly, to bring food safety measures to the highest world standards. Food safety policy should cover the whole spectrum, from animal feed to the table of the consumer, to promotion of safe food practices at producer or consumer level and promotion of a healthy diet.

How do you plan to achieve these goals ?

On the legislative side, we have to respond decisively. In some areas consumers feel uneasy: this concerns GMO approval and labelling. In other areas we have to remedy a number of shortcomings caused by the absence of a coherent and integrated EU framework (e.g. animal feed). Wider possibilities for taking the initiative on safeguard measures at EU level are also needed. Controls are also a priority. I want to make the Commission's Food and Veterinary Office fully operational at a larger scale of operation and improve the legal basis for its controls.

Transparency, in particular of inspection reports, is also a key for improved safety and consumer confidence. For the management of crisis, I want a more systematic and early use of the Rapid Alert System for food by our Member States together with reinforcement and an extension of its product coverage.

Public health is high on the public agenda and new to your portfolio. You'll have to break ground – along which lines ?

I am fully conscious that the Commission needs to come forward with a new strategy on public health as a matter of urgency arising from the provisions of the Amsterdam Treaty.

I am determined to actively apply a high level of human health protection in the definition and implementation of all Community policies and activities.

Which topics are closest to your heart at this moment ?

There are a number of specific issues on which I would like to bring forward proposals. I am concerned about the increase in the prevalence of environment-related diseases, such as allergies. I am



David Byrne

concerned about the increase in the resistance to antibiotics. I am concerned about the reduction in the incidence of vaccination of children. I certainly believe that the joint management of Public Health Policy (Art. 152) and Consumer Policy (Art. 153) will bring greater coherence between these policy areas and produce synergies. I also hope to act quickly on the new possibilities for high standards of quality and improved safety of human organs, blood and blood products as well as substances of human origin, provided for specifically in the Treaty.

Do we still have to talk about a BSE crisis ?

The lessons to be learned from the BSE crisis seem to me to go back to the issue of animal feed and of course that is also the lesson

that we learned from the dioxin crisis. I would be in favour of looking seriously at introducing a diagnostic test for BSE throughout the European Union for screening purposes generally of post-mortem cattle with the aim of assessing the level of infectivity in any particular region or area or Member State: it would give us a clear Europe-wide picture of the levels of infectivity and whether they are increasing or decreasing. If there is a need for measures to be taken as a result of these examinations then I will not shy away from taking these decisions in any way.

The "antibiotics" issue keeps worrying consumers. What would you tell them?

I will continue to implement a strict policy in order to limit the use of antibiotics as feed additives and I will continue to defend the suspension of the four antibiotics decided last December. I also believe that the phasing out of the remaining growth-promoting antibiotics, accompanied by appropriate changes in animal production, is desirable at the animal feed level. In relation to antibiotics, I do have concerns and I think that a more rational and disciplined approach could well be adopted to antibiotics by medical doctors and veterinarians in general.

What will be the basis of your GMO policy ?

The fundamental issue in relation to GMOs is that decisions have to be science-based when deciding whether to authorise or not. Any authorisations have to be time-limited and subsequently there must be careful monitoring. In the case of uncertainty, I fully agree that the precautionary principle should be followed.

What would this mean in pragmatic terms ?

I would like to have more science-based information to enable me to come to a conclusion as to whether we should fully and completely stick to the science-based authorisation procedure or whether, in the absence of labelling and in particular traceability, maybe the moratorium is the appropriate procedure. Other things are important too : transparency, of course, as well as traceability. But labelling is of crucial importance.

There may be doubts as to manufacturers labelling their products correctly...

Stronger labelling provisions may be necessary in this respect. But there is another dimension to GMOs than just safety. Consumers all over Europe have stressed the need for adequate product information in order to be able to choose freely what to buy. This also means that the label on the product clearly states the nutritional value and the substances contained. I fully support this demand. A GMO-free line of food production would enable the consumer to have a clear choice and would improve the situation.

What if doubts do persist nevertheless ?

If there is any uncertainty, in general the precautionary principle may very well be the appropriate way to proceed in relation to this. This is not that different from the moratorium. But, as I said before,

I would like to have more science-based information to enable me to come to a conclusion as to whether we should fully and completely stick to the science-based authorisation procedure or whether, in the absence of labelling and in particular traceability, maybe the moratorium is the appropriate procedure.

The "hormone" issue keeps surfacing - particularly with regard to the import of US beef. Your position will not be an easy one...

In relation to the issue of hormones in meat, imports from the United States and the dispute that has arisen in relation to the World Trade Organisation, I fully support the approach taken by the Union so far. I am aware of the independent scientific committee's opinion. In the light of this opinion, I think it was fully justified to maintain the existing import ban.

Risk assessment is now being undertaken. The information I have is that the first results from our studies tend to justify the ban imposed by the European Union. There is evidence that particular growth promoting hormones in cattle cause cancer.

The recent dioxin crisis has shed light on some appalling practices as to feeding animals. Which conclusions do you draw ?

The recent dioxin crisis has demonstrated that the existing rules and their enforcement are not adequate to prevent contamination of feed by toxic substances and products such as dioxin. The animal feed policy should be strengthened both in terms of legislative requirements and in terms of controls.

It may be necessary for us to assemble a list of what products or what ingredients are allowed to be put in and everything else is out. I think traceability is something which is going to be hugely important. The rapid alert system will also be relevant in this area of feed.

The precautionary principle has been discussed very controversially. What do you make of this issue ?

The application of the precautionary principle is valuable in certain circumstances where there is an absence of scientific evidence or where there is uncertainty in relation to the scientific evidence, where irreversible damage could occur and where cost-effective measures cannot be introduced to alleviate or remove that risk. In these cases, the precautionary principle is triggered into action. So, if there is inadequate information or no information, risk of irreversible damage, without a cost-effective proportionate response capable of being introduced, the precautionary principle is a very valuable tool.

Electronic commerce is an area of potentially unprecedented economic growth. How do you think it could safely be opened up for consumers ?

My starting point in the field of electronic commerce is the very positive resolution of the Council of January 1999 on the consumer dimension of the information society. If there is no certainty, consumers will not have the confidence to enter into contracts over the Internet.

I see advantages for the trader having the applicable law of his own country. The same thing applies for the consumer. Given that in the e-commerce area the very nature of the relationship is a contractual one, it seems to me that there is scope for investigating the possibility of having this issue contained in the contract which is entered into between the parties. If that fails, then it might have to be done either by 'hard' legislation or voluntary agreements or something of that type.

But if this approach were not acceptable to either side ?

There is also the concept of arbitration, out-of-court settlement. A possibility might be the appointment of some panel of arbitrators. This is being looked at, and we have a system of consumer complaint forms in existence, which can be used as a basis.

And there is a concept in the area of arbitration, which is giving to the arbitrator the role of "amiable compositeur". That is, again, a variation of the concept of "lex mercatoria".

Financial services is an area that particularly needs clear guidelines. What are your proposals?

With the arrival of the euro and of the use of electronic commerce, the potential for increased cross-border activity is enormous. Early adoption of the distance-selling directive would be a welcome addition to the building up of a financial services framework for consumers. I believe a mixture of legislative and voluntary measures can be the most effective in safeguarding consumer interests particularly in this economic area.

Access to justice is of very immediate concern to consumers. What do you propose in that respect ?

Access to justice - there is still much that can be done to improve the lot of consumers. Simple, low-cost, effective means of making consumer claims and resolving disputes should be the goal. Access to Justice for consumers and NGOs improves the efficiency of EU legislation and makes it meaningful for citizens. Improving access to justice therefore means improving the enforcement of the law.

I will strengthen the implementation of the several initiatives taken in the field of out-of-court proceedings for the settlement of consumer disputes. I intend to launch a wide reflection on two of the most important barriers to access to courts: the costs involved in a court procedure and the fragmentary character of consumer interests.

Another issue would be the promotion in the Member States of what we call "small claims procedures", i.e. a simplified and cheap court process for small cases.

How do you as a lawyer view the advantages of "hard regulation" as compared to the voluntary "soft law" approach ?

In relation to matters surrounding health and food safety, I believe that such issues are best dealt with by recognised, ordinary, straightforward legislation.

In relation to economic issues or economic rights and other areas – the non-health type areas – it could certainly be usefully progressed by the application of voluntary principles, self-regulation, voluntary codes, best practice – insofar and for as long as these prove effective.

What brings you to this judgement ?

One of the advantages of approaching those kinds of problems in that way is that the speed of technological advance at the moment is such that by the time we get around to formulating legislation to deal with a particular problem, things have moved on. I do not have any difficulty with "soft-law" issues at all, but I think I would have to confine them to areas of economic interest. I think it would be unsuitable for food safety and health issues.

I do not think that legislation and voluntary agreements are necessarily incompatible. They are really complementary. Voluntary agreements can offer a means of more effective and flexible protection.

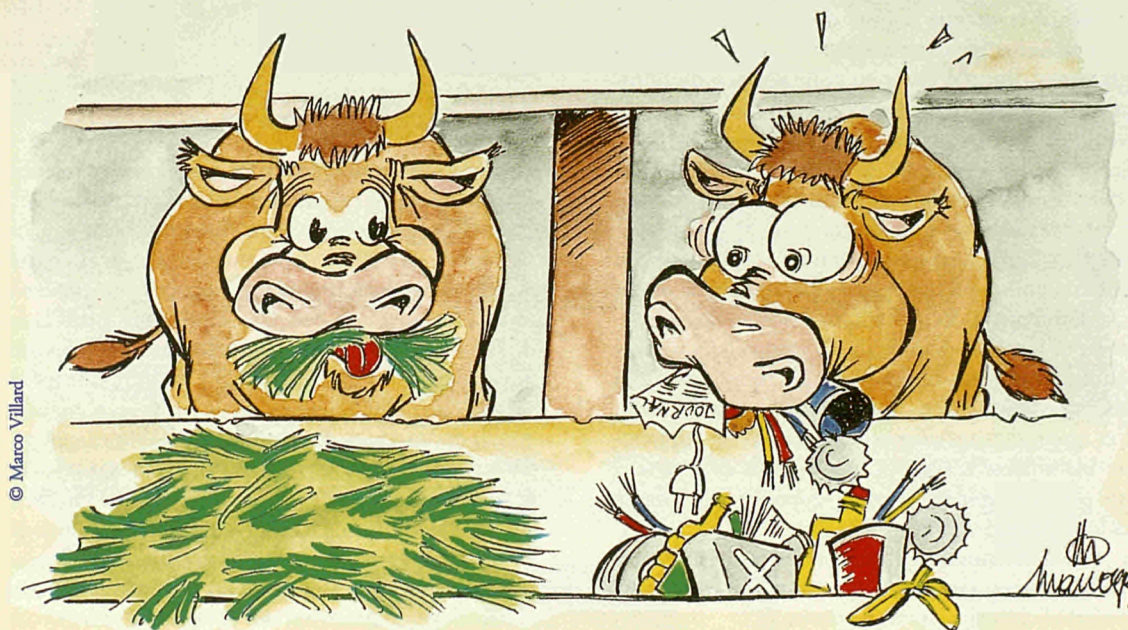
*Brigitte Reichle, DG XXIV
E-mail: Brigitte.Reichle@dg24.cec.be*

David Byrne



Photo: Commission européenne

Producteurs agricoles enfin responsables de leurs produits



Am 10. Mai 1999 haben das Europäische Parlament und der Rat der Europäischen Union die Richtlinie 1999/34/EG zur Änderung der Richtlinie 85/374/EWG des Rates zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Haftung für fehlerhafte Produkte erlassen. Wesentlicher Zweck der Änderung ist die Einbeziehung von landwirtschaftlichen Primärerzeugnissen und Jagderzeugnissen in den Anwendungsbereich der Richtlinie 85/374/EWG. Auf diese Weise soll die Richtlinie dazu beitragen, den Verbraucherschutz zu verstärken und das Vertrauen der Verbraucher in eine unbedenkliche Agrarproduktion wiederherzustellen. Die getroffene Maßnahme geht auf eine seit Jahren gestellte Forderung zurück. Allerdings dürften mit ihr wohl kaum sämtliche Fragen der Haftung in bezug auf Lebensmittelsicherheit gelöst werden.

On 10 May 1999, Parliament and the Council of Ministers adopted Directive 1999/34/EC amending Council Directive 85/374/EEC on the approximation of the laws, regulations and administrative provisions of the Member States concerning liability for defective products. The main aim of this amendment is to include primary agricultural products and game within the scope of Directive 85/374/EEC. The Directive thus seeks to increase the level of consumer protection and restore consumer confidence in the safety of agricultural produce. This is a measure called for for many years, but it will probably not solve all the problems relating to responsibility in the field of food safety.

La Directive qui étend la responsabilité du fait des produits aux matières premières agricoles (telles que viandes, céréales, fruits et légumes) et produits de la chasse est entrée en vigueur en juin de cette année¹. A partir de 2001, la victime d'un dommage causé par un produit agricole ou de la chasse pourra demander réparation au producteur. La récente crise de la dioxine démontre encore, si besoin est, l'importance d'une telle mesure. Pourtant, il a fallu attendre 1997 et la crise de la vache folle pour qu'une proposition allant vers la responsabilisation des producteurs agricoles, demandée depuis longtemps par Euro Coop, soit remise à l'ordre du jour.

Cette responsabilité avait été prévue dans le premier projet de directive établissant le principe de la responsabilité sans faute du producteur en cas de dommage causé par un défaut de son produit. Sous la pression des groupes de producteurs agricoles et à la demande du Parlement européen, les matières premières agricoles ont été exclues du champ d'application de la

directive adoptée en 1985². A titre de compromis, la directive laissait aux Etats membres la possibilité d'inclure ces produits au niveau national. Seuls la Grèce, le Luxembourg, la Suède et la Finlande ont adopté cette option. La directive de 1999 généralise ce principe et élimine toute possibilité de dérogation.

Euro Coop se félicite de l'adoption de la directive de 1999, mais tous les problèmes ne sont pas résolus pour autant. L'expérience des pays qui ont déjà mis en place la responsabilité du fait des produits agricoles primaires montre d'ailleurs que peu de poursuites sont engagées. Pour obtenir réparation, la victime doit prouver l'existence du dommage, le défaut du produit et le lien de causalité entre ce dommage et ce défaut. Ces conditions pourront être remplies lorsque, par exemple, une intoxication grave (la directive vise les dommages causés par la mort ou par des lésions cor-

¹ Directive 99/34/CE, JO L 141 du 4.06.99

² Directive 85/374/CEE, JO L 210 du 7.08.85

porelles) aura été provoquée par un produit agricole, qu'un échantillon du produit incriminé aura été gardé pour analyses, et que l'on pourra clairement identifier le producteur à partir du lieu d'achat. Il ressort clairement que la traçabilité des produits agricoles est une condition essentielle pour la mise en œuvre de la responsabilité des producteurs.

Par ailleurs, la victime dispose d'un délai de trois ans pour demander réparation. Ce délai court à compter de la date à laquelle elle a eu connaissance du dommage, du défaut et de l'identité du producteur. La responsabilité du producteur s'éteint à l'expiration d'un délai de dix ans à compter de la date à laquelle le producteur a mis le produit en circulation. Que se passe-t-il lorsque, comme c'est le cas pour la maladie de Creutzfeldt Jacob vraisemblablement causée par du bœuf contaminé ou un cancer provoqué par la dioxine, le dommage se déclare des années après la consommation de produits défectueux ? Quels sont les recours possibles pour une victime qui ne peut clairement démontrer une relation de cause à effet entre sa maladie et un produit spécifique provenant d'une exploitation identifiable ? Quelles preuves de défectuosité d'un produit agricole peut-on apporter des années plus tard lorsque ce produit a disparu ? Va-t-on demander aux consommateurs de garder soigneusement emballé au long des années un morceau de tous les produits alimentaires qu'ils suspectent ?

Enfin, l'extension du champ d'application de la directive 85/374/CEE aux matières premières agricoles ne doit pas faire peser de responsabilité excessive sur les producteurs agricoles. Ceux-ci ne devraient pas être tenus pour responsables de dommages causés par des ingrédients ou produits dont ils n'ont pas le contrôle. Ainsi, dans la crise de la dioxine, les éleveurs de volaille de bonne foi qui ont acheté des farines contaminées

sont autant à placer dans le camp des victimes que les consommateurs. Des dommages causés par des pesticides dont la nocivité ne pouvait être connue du producteur de fruits ou légumes ne peuvent lui être incriminés. Le problème se pose aussi de façon aiguë dans le cas de la biotechnologie, dans le cas où des organismes génétiquement modifiés sont autorisés et que leur nocivité apparaît des années plus tard. Il est donc important que la directive de 1999 couvre aussi les semences, intrants, aliments pour animaux et autres produits entrant dans la chaîne de production des matières premières agricoles.

La Commission doit présenter d'une manière régulière un rapport sur l'application de la directive de 1985. Elle a déjà annoncé que le prochain rapport d'application prévu en 2000 sera précédé par une large consultation qui sera ouverte à tous les secteurs intéressés, sous la forme d'un Livre Vert, à présenter avant la fin de l'année 1999. Cette consultation sera une opportunité pour les organisations de consommateurs de prendre une part active au débat sur la responsabilité du fait des produits. La réparation des dommages causés aux consommateurs par les produits agricoles est un point qui demande encore beaucoup de réflexion, au-delà du contexte de la directive de 1985 amendée en 1999. Aujourd'hui, en pleine crise de la dioxine, comme cela a été le cas lors de la crise de la vache folle, le débat sur la réparation des dommages se concentre essentiellement sur le versement d'indemnités aux producteurs agricoles – aux frais du contribuable, peu de voix se soucient de la réparation des dommages immédiats ou à venir causés à la santé des consommateurs.

Caroline Naett
Secrétaire Général, EURO COOP
E-mail : Caroline.Naett@eurocoop.org

European supermarkets push for GMO-free lines

Angesichts der Vorbehalte vieler Verbraucher gegen genetisch veränderte Lebensmittel haben sieben europäische Supermärkte eine internationale Gruppe von Lebensmitteleinzelhändlern und Sachverständigen aus der Industrie gegründet. Ziel der Zusammenarbeit ist der Austausch von Informationen und die Erschließung geprüfter Bezugsquellen für genetisch nicht veränderte Feldfrüchte, Produkte und Verarbeitungserzeugnisse. Zwischen den Mitgliedern des Zusammenschlusses bestehen keine gemeinsamen Handels- oder Vertragsbeziehungen. Es handelt sich vielmehr um ein Forum für die Erörterung gemeinsamer Anliegen bei der Beschaffung genetisch nicht veränderter Lebensmittel. Dem Zusammenschluß gehören an: Sainsbury's (UK), Marks & Spencer (UK), Carrefour (Frankreich), Esselunga (Italien), Migros (Schweiz), Delhaize Le Lion (Belgien) und Superquinn (Irland).

En réponse à la préoccupation des consommateurs en matière d'aliments génétiquement modifiés, sept supermarchés européens ont mis en place un consortium international de détaillants et d'experts de l'industrie alimentaire. L'objectif est de partager des informations et de définir des sources confirmées de cultures, de produits et de dérivés non génétiquement modifiés. Il n'y a pas d'achat groupé, ni de relations contractuelles entre les membres du consortium. Concrètement, il s'agit d'un forum de discussion sur des questions d'intérêt général concernant les sources d'approvisionnement en aliments non génétiquement modifiés. Le consortium comprend : Sainsbury's (UK), Marks & Spencer (UK), Carrefour (France), Esselunga (Italie), Migros (Suisse), Delhaize Le Lion (Belgique) et Superquinn (Irlande).

In response to customer concerns over genetically modified foods, seven European supermarkets have set up an international consortium of food retailers and industry experts. The aim is to share information and establish validated sources of non-

GM crops, products and derivatives. There are no joint purchasing nor contractual relationships between the members of the consortium. Rather it is a forum for discussing issues of common concern with regard to the sourcing of non-GM food stuffs.

The consortium includes : Sainsbury's (UK), Marks & Spencer (UK), Carrefour (France), Esselunga (Italy), Migros (Switzerland), Delhaize Le Lion (Belgium), and Superquinn (Ireland). These companies draw upon knowledge from an independent group of experts led by the UK's Law Laboratories Ltd, leaders in technical verification of GM free products.

Together, the retailers and experts are responsible for establishing audit and testing processes to verify the authenticity of non-GM raw materials to be

used in their products. Each of the companies involved has made a significant effort to guarantee secure, traceable sources of non-GM ingredients.

The purpose of the consortium is to create a long-term commitment to the farming and commodity industries in order to respond to customer demand for non-GM foods and ingredients.

Matthew Trimming

E-mail : met@tao.j-sainsbury.co.uk

“CE”- Markings: – Consumer information or confusion?

Le marquage des produits est important pour les consommateurs mais le message véhiculé par la marque CE est souvent une source de confusion. La plupart des consommateurs pensent qu'il s'agit d'un label de qualité et ne comprennent pas la signification de cette marque, la plupart des produits de certains secteurs devant impérativement être revêtus de la

marque CE. Elle ne confère aucune valeur ajoutée au produit puisqu'elle constitue simplement une exigence de la loi nécessaire pour permettre aux marchands de franchir les frontières nationales. Elle ne permet pas non plus au consommateur de faire la différence entre les "bons" et les "mauvais" produits. Il existe maintes incohérences concernant la marque CE, et de nombreux essais ont malheureusement montré qu'un nombre sensible de produits portant la marque CE ne sont pas conformes aux exigences de la loi. La marque Keymark serait plus avantageuse pour les consommateurs européens. Cette marque permet aux consommateurs de faire la différence entre des produits ayant subi de la part de tiers des essais fondés sur des normes européennes, portant non seulement sur les aspects de la sécurité mais aussi sur d'autres aspects comme l'environnement et les performances. Les consommateurs ont à coeur de participer au débat actuel concernant la marque CE et d'autres marques qui se déroule au sein de la DG «Santé et Protection des Consommateurs».



Benedicte Federspiel

Produktkennzeichnung ist für die Verbraucher wichtig, häufig werden sie durch das CE-Zeichen jedoch eher verwirrt. Die meisten Verbraucher halten es für ein Gütesiegel und verkennen daher die Bedeutung dieses Kennzeichens, das alle Produkte bestimmter Sektoren tragen müssen. Da es lediglich eine rechtliche Voraussetzung für den Export von Waren ist, steigert es nicht den Wert des Produkts. Es versetzt den Verbraucher auch nicht in die Lage, zwischen „guten“ und „schlechten“ Produkten zu unterscheiden. Die CE-Kennzeichnung ist oft nicht zuverlässig: leider haben viele Tests gezeigt, daß zahlreiche Produkte, die das CE-Zeichen tragen, nicht den einschlägigen rechtlichen Anforderungen genügen. Den europäischen Verbrauchern würde ein Konformitätszeichen mehr nützen, mit dessen Hilfe sie zwischen Produkten differenzieren könnten, die unter Zugrundelegung europäischer Standards von

Dritten nicht nur auf ihre Sicherheit, sondern auch z.B. auf Umweltverträglichkeit und Leistungsfähigkeit geprüft werden. Ein besonderes Anliegen der Verbraucher ist, an der Diskussion über das CE- und andere Kennzeichen, die zur Zeit innerhalb der GD "Gesundheit und Verbraucherschutz" geführt wird, beteiligt zu werden.

Consumers are more and more interested in product marking. However the mark must send the correct message to the consumer. Certification is one way of explaining to consumers that a product complies with certain standards governing the product's safety or performance. In the past, marks which required third-party testing made an important contribution to consumer safety. The question arises however as to whether these certification marks have been undermined as a result of the confusion regarding the message of the CE marking. The CE marking must be affixed to all products that fall under the so-called "new approach" directives. This includes, for example, toys, electrical household appliances and gas appliances. The mark indicates that the manufacturer declares that the product complies with the requirements of the directive so that it can legally be put on

sale. Depending on the product concerned, this may or may not involve the product being tested by a third party.

Consumers do not understand what the CE marking means. As a rule they think of it as a quality mark and believe that it goes some way, at least, towards guaranteeing the product's safety. The consumer is confused by the CE marking, because all products in certain sectors must bear it. This means that for consumers it has no added value since it is (simply) a legal requirement to enable products to cross national borders. It does not provide any information allowing consumers to differentiate between "good" and "bad" products. Basically, the CE marking is not intended for consumers but for national market control inspectors, and for that purpose it is sufficient that the CE marking

CE appears on the accompanying papers.

The CE marking may quite well be a declaration made by the manufacturer alone and the product may never have been tested for safety.

There are also many instances of tests and surveys where consumer organizations and national administrations alike have identified significant numbers of products which bear the CE marking but which do not conform with the relevant legal requirements. Hence the CE marking cannot even be relied upon in those sectors where its use is mandatory. The general confusion is hardly surprising considering the inconsistencies surrounding the CE marking. In some cases the CE marking does imply some third-party testing but for most consumer goods it does not.

Some examples will demonstrate the problems concerning the scope of CE marking. Children's pacifiers do not have to be CE-marked, since there is no specific sectoral new-approach directive on childcare articles. If, however, the pacifier is intended for the child's doll, then it is a toy and must be CE-marked. If a thermometer is added to the pacifier, it falls under the medical devices directive and has to be CE-marked. Playground equipment is another example. A slide for a teddy bear is a toy and has to be CE-marked. A slide for a child is playground equipment, and depending on complex definitions may or may not be a toy and, therefore, may or may not have to bear the CE marking. Besides, the guidelines explaining the CE marking directives are vague and contradictory. This creates a general state of confusion leaving the scheme open to abuse. On top of this, in many cases neither importers nor retailers know what the CE marking means.

Whilst consumers have misgivings about the CE marking, since its qualities are not obvious to them, they support the proposed European Keymark and the benefits of such a European third-party certification scheme. The Keymark is a



European mark attesting to the product's conformity with the relevant European standards and is awarded after third-party testing. This new mark would allow consumers to differentiate between products and identify higher quality products, based on European standards, third-party testing and the manufacturers' quality system covering the production line. The general idea is that the Keymark should reduce testing and certification costs for manufacturers, which in principle should result in greater choice and lower costs for consumers. Many things can be said – and have been said – regarding the Keymark, the present ownership of the mark by CEN (the European committee on standardisation) and CENELEC (the European committee for electro-technical standardisation) and the complicated and costly conditions surrounding the application of the mark.

The Keymark also has the following advantage over the CE marking: it concerns compliance with both the relevant safety and performance standards, which are gradually beginning to address an increasing number of consumer concerns. These include environmental aspects, ease of use by the elderly and the disabled, and performance as such, whilst the CE marking – even when the same standard is used as a legal requirement – relates only to the safety aspects of the standards. This development again underlines the difference in quality that the consumer is entitled to expect when a product is declared to comply with all aspects of a standard.

Consumers are well aware that the inherent problems and misunderstandings associated with the CE marking and its relation to other marks are currently being addressed by the Directorate-General "Health and Consumer Protection". Consumers consider this a very important discussion in which they are only too happy to participate.

*Benedicte Federspiel
Forbrugerraadet (Danish Consumer Council)
Copenhagen
E-mail : bff@fbr.dk*

Grüne Werbeaussagen: hingeschaut !

Green claims are, in a lot of cases, nothing to do with providing information for the consumer, but rather another aspect of misleading claims. The consumer cannot be an expert in all consumer matters, especially if they are of such a technical nature as environmental topics. Sustainability is a part of health and security and, in this sense, the usual regulations for misleading claims and labelling should be applied to environmental claims. Consumer associations could play an important role in the control and monitoring of misleading environmental claims.

Dans bon nombre de cas, les allégations vertes n'informent nullement le consommateur mais constituent plutôt un autre genre d'affirmation trompeuse. Le consommateur ne peut être expert dans tous les domaines qui le concernent, surtout lorsque ceux-ci ont un caractère technique comme les questions environnementales. La durabilité fait partie intégrante de la santé et de la sécurité; de ce point de vue, la réglementation qui régit ordinairement les affirmations et étiquetages trompeurs doit s'appliquer aux allégations vertes. Les associations de consommateurs pourraient jouer un rôle important dans la lutte contre les allégations vertes trompeuses et dans le contrôle dont elles font l'objet.



Spricht man die Verbraucher auf Angaben über die vermeintliche Umweltfreundlichkeit von Produkten ("green claims") an, so fällt den meisten

nichts dazu ein, obwohl sie tagtäglich in vielen Lebensbereichen und auf nahezu alle nur vorstellbaren Arten damit überschwemmt werden. Zeigt

man ihnen dann eine solche Werbebehauptung, so stellt sich heraus, daß sie diese als Produktinformation aufgefaßt haben. Es ist daher wichtig, diese beiden Begriffe zu definieren und zu unterscheiden.

Produktinformationen sind neutrale Angaben ohne positive oder negative Konnotationen, z.B. „Verpackung aus PET, zu 70 % aus Recyclingmaterial hergestellt“. Hinweise zu der vermeintlichen Umweltfreundlichkeit eines Produkts dienen jedoch Werbezwecken und stellen meist nichts weiter dar als ein Marketinginstrument. Sie enthalten im allgemeinen keine Informationen, und allzu oft handelt es sich um hochtrabende und unverständliche bzw. inhaltslose Formulierungen. Einige Beispiele: "recyclingfähige Verpackung", "schützt den Wald", oder "umweltfreundlich". Bei anderen Angaben ist die Manipulationsabsicht ganz offensichtlich, wie bei der Ankündigung eines phosphatfreien Flüssigreinigers – als ob dies eine Verbesserung sei, obwohl dieser Flüssigreiniger (wie auch vergleichbare andere Produkte) nie Phosphate enthalten hat.

Hinter Aussagen wie "schützt die Ozonschicht", "umweltfreundlich" oder auch "ökologisch" steht nicht so sehr die Absicht zu informieren, sondern vielmehr das Ziel, den Verbraucher zu beeinflussen und den Absatz zu steigern. Jeder Verbraucher würde es als Irreführung auffassen, wenn nikotinarmer Tabak als "lungenfreundlich" oder das in Flaschen abgefüllte Wasser einer bestimmten Marke als "trinkbar" bezeichnet würde. Es kann nicht vorausgesetzt werden, daß Verbraucher sich in Fachgebieten wie transgene Lebensmittel, Übernutzung der Fischfanggebiete oder Eutrophierung der Flüsse und Seen auskennen.

Eine Beeinflussung der Verbraucher ist aus folgenden Gründen recht einfach:

- Begriffe im Zusammenhang mit Materialien und Prozessen zur Herstellung von Produkten und Verpackungen sind, ebenso wie Begriffe aus dem Umweltbereich, sehr fachspezifisch;
- Im Marketingbereich werden ständig neue und ausgefeilte Möglichkeiten entwickelt, mehrdeutige und pseudowissenschaftliche Botschaften zu vermitteln;
- Von den Bürgerinnen und Bürgern kann nicht erwartet werden, daß sie über alle ihr Alltagsleben betreffenden Aspekte des Konsums und über die Umweltproblematik umfassend informiert sind. Verbraucher zu sein ist kein Beruf, sondern eine zwingende Notwendigkeit, für die niemand viel Zeit oder Energie aufwenden kann; darüber hinaus sind die Verbraucher auf sich gestellt. In den Bereichen Marketing und Absatzplanung dagegen sind Spezialisten tätig. Dies hat zur Folge, daß sich die Verbraucher in einer schlechteren Position befinden, wenn es darum geht, ihre Interessen zu verteidigen, ihre Rechte durchzusetzen und Druck auf gemeinsam agierende

und wirtschaftlich viel stärkere Gruppen auszuüben.

Umweltschutz kann als zusätzlicher Nutzen oder als Frage der Ideologie angesehen werden. Es ist davon auszugehen, daß der Schutz der Umwelt und das Bemühen um Nachhaltigkeit direkte Auswirkungen auf Gesundheit und Sicherheit der Menschen haben. Wir müssen uns darüber im klaren sein, daß saubere Luft und sauberes Trinkwasser genauso wichtig sind wie pestizidfreies Obst und hormonfreies Fleisch. Dies gebietet der gesunde Menschenverstand; falls dies aber als Grund nicht ausreicht, so gibt es immer noch die Verpflichtungen, die die Europäische Union und ihre Mitgliedstaaten anerkannt und unterzeichnet haben und in verschiedenen internationalen Foren eingegangen sind. Was jedoch fehlt, sind verbindliche Vorschriften und der wirkliche Wille, genau zu überwachen, von wem Angaben über die vermeintliche Umweltfreundlichkeit in irreführender Weise verwendet werden.

Da die Zerstörung der Umwelt und die negativen Auswirkungen des Konsums keine unmittelbare Lebensbedrohung darstellen, sind Sofortmaßnahmen wie bei anderen, die Gesundheit und Sicherheit der Verbraucher betreffenden Themen, scheinbar nicht notwendig. Die Bürgerinnen und Bürger haben jedoch Anspruch darauf, daß ernsthaft über dieses Thema nachgedacht und Maßnahmen getroffen werden, um die Möglichkeiten der Irreführung und Beeinflussung zu verhindern. Ein verantwortungsvoller Umgang mit der Umwelt und die Förderung der Nachhaltigkeit könnten nicht nur einen zusätzlichen Werbeeffect für ein Produkt oder eine Dienstleistung darstellen, sondern sind auch eine Notwendigkeit und Verpflichtung, die es ohnehin zu erfüllen gilt.

Es geht nicht nur darum, die Verwendung von Angaben über die vermeintliche Umweltfreundlichkeit zu überwachen - dies ist zwar notwendig, geschieht jedoch automatisch, sobald die Produkte und Dienstleistungen gewisse Mindestanforderungen in bezug auf Gesundheit und Sicherheit erfüllen und die umweltbezogenen sowie sozialen Kosten von Produktion, Nutzung und Entsorgung internalisiert werden müssen.

Euro Coop hält eine spezielle Rechtsvorschrift betreffend derartige Werbebehauptungen nicht für

ECOLOGICAMENTE PURO



Centro del Envase de Vidrio

Los Envases de Vidrio transmiten limpiamente todo el valor nutritivo y la salud que nos aportan los Alimentos en Conserva.

La tasa de su reciclado, garantiza el cumplimiento de la Ley de Envases y Residuos de Envases y permite asegurar al consumidor un producto verdaderamente puro.

Porque los Envases de Vidrio son reciclables y, además, se reciclan.^(*)



(*) This is not a line unless you produce your own recycled glass.

Source: Hispacoop

notwendig, sondern ist der Auffassung, daß diese im Rahmen der vorhandenen europäischen und einzelstaatlichen Rechtsvorschriften über die Umweltkennzeichnung und die Richtlinie 79/112/EWG über die Produktkennzeichnung überwacht werden könnten. Eine andere Frage ist, von wem und wie die Einhaltung dieser Vorschriften in bezug auf umweltbezogene Werbebehauptungen überwacht wird. Die Einsetzung eines europäischen Verbraucherbeauftragten und eine bessere finanzielle Ausstattung der Generaldirektion "Gesundheit und Verbraucherschutz" - die es dieser ermöglichen würde, substantielle Arbeiten zur Festlegung und Förderung von Maßnahmen für einen nachhaltigen Konsum durchzuführen und die Nachhaltigkeit bestimmter Produktfamilien (die bestimmte Mindestanforderungen erfüllen müßten) zu überwachen - stellen Maßnahmen dar, die einzeln oder zusammengenommen die Überwachung eines Phänomens erleichtern könnten, das im Grunde nichts anderes als irreführende



Source: Hispacoop

Werbung ist. Eine andere von Euro Coop vorgeschlagene Lösung besteht darin, daß die Kommission den Verbraucherverbänden bestimmte Kontroll- und Überwachungsaufgaben im Zusammenhang mit Angaben über die vermeintliche Umweltfreundlichkeit überträgt. Diese sind näher an den Verbrauchern, Märkten und Produkten, verfolgen Fernsehen und Presse und befinden sich daher in einer ausgezeichneten Position, um zu beurteilen, was in den einzelnen Ländern vor sich geht. Dieses Vorhaben müßte sorgfältig geplant werden, bietet aber von Anfang an Vorteile, die bisher noch nie zum prophylaktischen Schutz der Verbraucherinteressen genutzt wurden, zumal dieser Bereich denjenigen, die keine Skrupel in bezug auf die Irreführung der Verbraucher und unlauteren Wettbewerb haben, immer noch einen großen Spielraum bietet.

Pilar Comin
Verantwortlich für Verbraucherfragen bei Hispacoop
E-mail : pilar@hispacoop.es

“Eat a chop and cure your cold” – antibiotics in animal feed affect our health



Maicen Ekman

Der schwedische Verbraucherverband fordert von allen Beteiligten – den nationalen Regierungen, der Kommission und dem Ministerrat – wirksame Maßnahmen, um die Verbreitung resistenter Bakterien aufzuhalten. Schließlich steht unsere Gesundheit auf dem Spiel! Die EU hat einen Schritt in die richtige Richtung unternommen, als sie sechs von zehn antibakteriellen Futtermittelzusätzen verbot, aber dies reicht noch nicht aus. Der Zusatz von Antibiotika als Prophylaxe oder Wachstumsförderer in Futtermitteln muß vollständig verboten werden. Die Kommission hat zugesagt, nach dem Vorsorgeprinzip zu handeln. Es ist höchste Zeit! Resistente Bakterien haben bereits Menschenleben gefordert. Die Antibiotikaresistenz ist eine größere Gefahr für die menschliche Gesundheit als die BSE-Krise, so schlimm diese auch sein mag.

L'association suédoise des consommateurs exige que toutes les parties concernées (à savoir les gouvernements nationaux, la Commission et le Conseil des ministres) prennent des mesures efficaces pour enrayer la propagation des bactéries résistantes. C'est notre santé qui est en jeu. L'UE a fait un pas dans la bonne direction en interdisant l'utilisation de six additifs antibactériens sur dix dans l'alimentation pour animaux, mais cela ne suffit pas. Il faut interdire totalement l'utilisation des antibiotiques administrés à des fins prophylactiques et en tant que stimulateurs de croissance dans l'alimentation animale. La Commission s'est engagée à se conformer au principe de précaution. Il est grand temps! Les bactéries résistantes ont déjà coûté des vies humaines. Aussi terrible que soit la crise de l'ESB, la résistance aux antibiotiques constitue une menace plus importante encore pour la santé humaine.

It is time - before it is too late - for the European Union to address the problem of antibiotic resistance. The Swedish Consumers' Association demands effective measures from all concerned par-

ties: national governments, the European Commission and Council of Ministers, to halt the spread of resistant bacteria. No less than our health is at stake!

Our health is at risk today because of the liberal use of antibiotics in animal feed, in human medicine and in agriculture. The rapid spread of antibiotic resistance may severely reduce our ability to treat and cure common infections.

The various aspects of the problem of antibiotic resistance have tended to be addressed separately, but we must respond to the fact that resistance is the result of several different factors which all operate within one and the same ecosystem. Bacteria and their genes can be transferred freely between human beings, from animal to food, and from food to people.

The Swedish Consumers' Association calls for a holistic approach to the issue of antibiotics. The EU took a step in the right direction when it banned six out of ten antibacterial additives in animal feed, but that is not enough. Antibiotics administered as prophylactics and as growth-promoters must be totally banned from animal feed.

The Swedish ban on such uses of antibiotics is successful. Resistant bacteria, including intestinal enterococci, are far less common in Sweden than in other European countries.

Health care providers need to stop prescribing antibiotics for colds and viral infections. Patients need to stop demanding antibiotics from their doctors whenever they fall ill. Doctors in southern Sweden have successfully staved off resistant pneumococci (which cause otitis, inflammations of the ear) by cutting back on the amounts of antibiotics they prescribe. Only in cases of manifest inflammation do they prescribe antibiotics. Children in kindergartens were examined and all those found to carry resistant pneumococci were required to stay home - in most cases for periods of four weeks, sometimes longer. Resistant bacteria have become markedly fewer as a result.

We are aware that reducing the use of antibiotics costs pharmaceutical companies considerable sums of money. Two such companies have filed complaints against the European Commission with the Court of Justice. Some have tried, via publicity

campaigns, to persuade the public that feeding antibiotics to healthy animals helps protect human health. But, in our view, any system of raising animals that cannot produce safe food without the blanket administration of antibiotics is fundamentally "sick", and thus

unsound. Sweden, Finland, Norway and Denmark are among the countries where antibiotics are used most sparingly and the incidence of salmonella is lowest. This is proof that cutting back on the use of antibiotics can be combined with the production of safe food.

The World Health Organisation and consumer organisations like BEUC and Eurocoop, the Consumer Committee of the European Commission, The Federation of Veterinarians of

Europe, the European Parliament and ECOSOC - all these, and numerous other bodies, advocate taking a hard line against antibiotic feed additives. We demand a total ban. Now! There is no reason to wait. The European Commission has promised to obey the precautionary principle. The time has come! Resistant bacteria have already claimed human lives. Antibiotic resistance is a greater threat to human health than the BSE crisis, as terrible as that may be.

Consumers in Europe are acting to protect public health and on 1st March 1999 the Consumer Committee (CC) adopted an opinion on antibiotics. Among other things, the CC calls for a total ban within the European Union on the use of antibiotics as additives in feeding-stuffs for breeding animals, both for preventive purposes and as growth-promoters.

The CC also calls for a total ban on the use of antibiotics in agriculture for crop protection and for an integrated EU-policy to be coordinated by a central body.

*Maicen Ekman,
Swedish Consumers' Association
E-mail: ekman@konsument.a.se*



Year 2000 (Y2K) bug: – protect yourselves !

*Nur noch wenige Monate – und der Jahrtausendwechsel wird die verschiedenen Akteure in Wirtschaft und Gesellschaft vor eine Herausforderung stellen. Eine rechtzeitige und sorgfältige Vorbereitung ist von entscheidender Bedeutung, um das "Jahr-2000" Problem erfolgreich zu bewältigen: Lesen Sie den Bericht über das Jahr-2000-Problem aus der Sicht der Verbraucher, um zu erfahren, welche Auswirkungen sich für Sie und Ihr häusliches Umfeld ergeben. Sie finden den Bericht auf der Website der für "Gesundheit und Verbraucherschutz" zuständigen Generaldirektion der Europäischen Kommission unter folgender Adresse:
http://europa.eu.int/comm/dg24/policy/developments/year_2000/index_en.html*

*Plus que quelques mois et le changement de millénaire défilera l'ensemble des acteurs économiques et sociaux. Il est essentiel de mener en temps voulu une préparation minutieuse si l'on veut surmonter le problème de l'an 2000: Pour vous aider à évaluer ses conséquences prévisibles sur vos activités privées et domestiques, nous vous invitons à lire le rapport complet "Le bogue de l'an 2000 et le consommateur", à présent disponible sur le site de la Direction générale de la Commission européenne chargée de la politique de la Santé et de la protection des Consommateurs, à l'adresse suivante:
http://europa.eu.int/comm/dg24/policy/developments/year_2000/year01_fr.html*

Only a few months to go and the millennium changeover will challenge the different economic and social actors, but not exclusively from the point of view of the millennium celebrations. The preparations by industry and in public authorities to avoid the Year 2000 threat have been accelerated and contingency plans worked-out. Smaller organisations as well as individual consumers have nevertheless received only minimal advice to date¹.

To predict the areas of main concern for the consumer is, of course, not an easy task, considering the huge use made of microprocessors in our technology-based societies, more and more interconnected and interactive.

Indeed, to effectively forecast all possible malfunctioning relating to the Year 2000 bug and to foster consumers' attention would require a superhuman ability to predict the full range of Year 2000's consequences.

Nevertheless, a recent study prepared by the independent consultant Berlioz & Co. on the topic "Y2K bug and the Consumer", attempts to shed some light on the problem and to provide answers to the main concerns that consumers may express, explaining the risks and providing useful hints to limit their impact. The report focuses on information and preparation. It does not contain mere hypothetical forecasts, but analyses based on hard facts as well as practical indications.

The recommendations given in this report complement information by the key-actors, such as infrastructure providers (electricity, gas water, transport, finance ...) to their customers from now to the end of 1999 and cover a whole range of situations which hadn't previously been addressed from the customer perspective.

Some outstanding recommendations in the report "Y2K bug and the Consumer" advise, for the last weeks of 1999, to:

- Check your personal computing equipment and other applications containing microprocessors, particular attention shall be devoted to medical equipment with the assistance of your doctor and the supplier.
- Keep your records tidy and control invoices and statements of accounts attentively: bank, payroll, social security, family allowances, mortgages, investments and invoices of services rendered regularly.
- Avoid sales orders, deliveries and purchase during the millennium changeover; risks in supply of goods and delays are likely to increase. E-commerce: sites may be difficult to access, delays and errors may occur. Watch out for expiry-date problems in the food chain and for medical products.



<http://www.arttoday.com>

Timely, accurate preparation is crucial to successfully deal with the Y2K problem: for help in assessing the potential impact of it on your personal and household activities. Pay attention to current information released on the topic and read the full report on the "Y2K bug and the Consumer", now available on the website of the Health and Consumer Protection Directorate-General of the European Commission at:

http://europa.eu.int/comm/dg24/policy/developments/year_2000/index_en.html

*Hans-Jürgen Scheck
E-mail: Hans-Juergen.Scheck@dg24.ccc.be*

¹ The consumer committee already gave an opinion in September 1998 (see "Consumer Voice" 2/99)

Parlement européen

Nach der Neuordnung der Zuständigkeiten innerhalb der Europäischen Kommission werden sich im Europäischen Parlament nunmehr drei Ausschüsse mit dem Bereich "Gesundheit und Verbraucherschutz" befassen.

Following the setting-up of the new European Commission's portfolios, three Committees in the European Parliament will now deal with the issues concerning "Health and Consumer Protection".

Le Parlement européen, issu des élections du 13 juin 1999, s'est réuni en juillet à Strasbourg en session constitutive. Au cours de celle-ci, il a élu à sa présidence Madame Nicole FONTAINE (membre du Parti Populaire Européen) et a désigné les présidents de ses différentes commissions.

La politique de protection de la santé et des consommateurs relèvera de la compétence de 3 Commissions parlementaires.

La Commission de l'Environnement, de la Santé Publique et de la Protection des Consommateurs s'occupera, comme par le passé, de la plupart des aspects de cette politique, à l'exception de "la protection juridique des consommateurs" qui relèvera de la Commission Juridique et du Marché Intérieur.



Caroline Jackson

Le Parlement a désigné Madame Caroline JACKSON (Parti Conservateur britannique) en qualité de Présidente de la Commission de l'Environnement, de la Santé Publique et de la Protection des Consommateurs. Madame JACKSON est membre du Parlement européen depuis 1984 et a siégé notamment en tant que Vice-présidente de cette même Commission.

Madame Ana PALACIO VALLELERSUNDI (Parti Populaire espagnol) a été nommée Présidente de la Commission Juridique et du Marché Intérieur. Elle est également membre du Parlement européen depuis 1994 et siègeait déjà dans la même Commission ainsi que dans la Commission du Règlement, de la Vérification des Pouvoirs et des Immunités.



Ana Palacio Vallelersundi



Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf

M. Friedrich-Wilhelm GRAEFE zu BARINGDORF (Groupe des Verts allemands) a été nommé Président de la Commission de l'Agriculture et du Développement Rural. Il est membre du Parlement européen depuis 1984 et siègeait déjà dans la Commission de l'Agriculture, dans la Commission d'Enquête sur l'ESB ainsi que dans la Commission temporaire chargée du suivi des recommandations sur l'ESB.

Jean-Marie COURTOIS.

E-mail : Jean-Marie.Courtois@dg24.cec.be

New Communication Technologies to speed up Consumer Affairs – Survey –

In Spring 1998, the Directorate-General for Consumer Policy and Consumer Health Protection (as it then was) undertook a pilot survey of the use of new information and communications technologies by consumer organisations. This survey was based on a questionnaire issued to a sample of consumer orga-

nisations and the response, from approximately 40 organisations, was encouraging.

In order to keep track of progress in this field, the Commission would like to renew this survey this year. We hope that, by giving the questionnaire greater publicity via "Consumer Voice", there will

be a greater and more representative response. The survey is intended to cover only consumer organisations in EU Member-States and in applicant-countries. The questionnaire is not very long and can be completed relatively quickly. Those consumer organisations wishing to participate may obtain the questionnaire as follows :

- **Online** : the questionnaire may be found at : http://www.europa.eu.int/comm/dg24/library/surveys/index_en.html (the DG XXIV web site) and can be completed on-line.
- **By e-mail** : a Word 97 version can be obtained from : Christophe.korakas@dg24.cec.be

- **By ordinary mail or fax** : a paper version can be obtained. Requests can be sent by fax (+32 2)299 40 35) or by mail to the following address:

Mr. K. I. Roberts
Adviser (Information Society)
DG XXIV-A
European Commission
200 rue de la Loi
1049 Brussels

Information relating to individual organisations will not be published, but it is intended to publish the aggregate results of the survey on this web site, and a copy will also be sent to each participating organisation.

Kenneth Roberts
E-mail: Kenneth.Roberts@dg24.cec.be

Slowenien

– die Verbraucher melden sich zu Wort

Consumer protection in Slovenia developed after its independence in the beginning of the nineties. It was strongly shaped by the Slovene Consumers' Association – Zveza potrošnikov Slovenije (ZPS). This internationally recognized consumer organisation, focused on consumer information and education, comparative testing of products and services and consumer advice. Through international support and the assistance of its government it set up a modern network of consumer advice offices supported by a sophisticated computerised information system. However due to the lack of understanding, and a cut in backing, by the government, ZPS was forced to close down its network. Consumer policy in Slovenia comes within the remit of the Government Office of Consumer Protection. Its legal basis is the Consumer Protection Act, whereas the guidelines of consumer policy for the next five years are to be defined by the National Programme of Consumer Protection. This document is at the time being in the parliamentary procedure.

La protection des consommateurs a connu une évolution plus rapide après l'indépendance de la Slovénie au début des années 1990. L'événement le plus frappant a été la création de l'Association slovène des consommateurs (Zveza potrošnikov Slovenije - ZPS). Cette organisation de la société civile, reconnue sur le plan international, concentrait ses activités sur l'information et l'éducation des consommateurs, sur les essais comparatifs de produits et de services et sur les conseils aux consommateurs. Grâce à l'aide internationale et à l'assistance de son gouvernement, elle a mis en place un réseau moderne de centres de conseil des consommateurs, appuyé par un système d'information sophistiqué et informatisé. Le manque de compréhension et de soutien du gouvernement pour ses travaux a obligé le ZPS à fermer son réseau. La politique des consommateurs en Slovénie relève désormais du Bureau gouvernemental de protection des consommateurs. Sa base légale est la loi sur la protection des consommateurs et le Programme national de protection des consommateurs doit définir les orientations de la politique des consommateurs au cours des cinq prochaines années. L'examen de ce document est en cours au Parlement.

In Slowenien wurde der Verbraucherschutz Anfang der neunziger Jahre eingeführt, als der slowenische Verbraucherverband (ZPS) zunächst mit Verbraucherberatung und -information Pionierarbeit leistete. Der ZPS führte ferner Vergleichstests für Produkte und Dienstleistungen durch, wie dies bereits vor 1990 im früheren sozialistischen System Domus, eine Art Vorläufer für die Vertretung der Verbraucherinteressen, getan hat. 1991 eröffnete ZPS ein erstes Verbraucherberatungsbüro; diesem wichtigen Schritt folgte kurz danach, mit finanzieller Unterstützung im Rahmen des Phare-Demokratisierungsprogramms, die Einrichtung eines Netzes von Verbraucherberatungsbüros. Internationale Erfahrungen wurden genutzt (ZPS hat sich sehr gut in die interna-

tionale Verbraucherbewegung integriert und wurde Mitglied aller wichtigen Verbraucherorganisationen in Europa und weltweit, wie z. B. International Testing, Consumers International und BEUC). In fruchtbarer Zusammenarbeit mit den Verbraucherorganisationen anderer europäischer Länder (z. B. Deutschland's AgV – Arbeitsgemeinschaft der Verbraucherverbände) wurde ferner ein Informationssystem entwickelt, um die Verbraucherberatungsbüros zu unterstützen und die Beratungsdienste professionell zu gestalten. Die slowenische Bevölkerung nahm die Verbraucherberatung mit offenen Armen auf. Die Zahl der Verbraucher, die sich kostenlos über Telefon und persönlich beraten ließen, nahm ständig zu und bildete eine gute Grundlage für Verbraucher-

statistiken, die die neuralgischsten Punkte im Bereich des Verbraucherschutzes aufzeigten: Finanz-, Gesundheits- und Touristikdienste sowie Grundstücksverkäufe und Agenturberatung, während bei Verbrauchsgütern die Hauptprobleme mit Garantieleistungen für technische Produkte zusammenhingen.

Auf der Grundlage von Erfahrungen und mit Unterstützung der deutschen und britischen Partner sowie mit finanzieller Hilfe der slowenischen Regierung führte ZPS ein Projekt zur Entwicklung eines Sonderberatungsdienstes für Finanz- und Gesundheitsfragen durch. Im Bereich der Finanzdienstleistungen zielte das Projekt auf die Regulierung nebulöser Verbrauchercredite. Inzwischen haben das 1991 von ZPS gegründete Verbrauchermagazin VIP und sonstige Aufklärungsbroschüren der ZPS erheblich zu einer besseren Verbraucheraufklärung und -bildung beigetragen.

Es bedurfte mehrerer Jahre Lobbyarbeit, um eine Reihe von Teilgesetzen in einem einheitlichen Verbrauchergesetz zusammenzufassen. 1998 wurde das Verbraucherschutzgesetz verabschiedet; viele Bestimmungen sind der engagierten Mitwirkung von ZPS zu verdanken. Als jedoch die Harmonisierung mit den Rechts- und Verwaltungsbestimmungen der EU in Slowenien im Rahmen des Beitrittsprozesses anließ, zeigte dieses relativ neue Gesetz erhebliche Lücken, so daß es geändert werden mußte.

Da ZPS eine Organisation des bürgerlichen Rechts und stark von der Verbraucherbewegung in

Slowenien geprägt ist, war die Rolle des Staates in der Anfangszeit weniger sichtbar. Die Unterstützung war zum größten Teil mit Projekten verbunden. In den letzten fünf Jahren wurden für den Verbraucherschutz jährlich 50 Millionen slowenische Tolar aufgebracht – relativ wenig angesichts des hohen Bedarfs.

1996 nahm das staatliche Amt für Verbraucherschutz seine Tätigkeit auf. Es untersteht dem Ministerium für Wirtschaftsbeziehungen und Entwicklung ebenso wie die Marktaufsichtsbehörde, die auch für die Überwachung der Durchsetzung des Verbraucherschutzgesetzes zuständig ist. Das Amt hat zur Aufgabe, die Verbraucherpolitik zu gestalten, Verbraucheraktivitäten verschiedener Ministerien zu koordinieren und unabhängige, nichtstaatliche und nichtgewinnorientierte Verbraucherorganisationen zu fördern. Letzteres wurde von der Regierung dahingehend verstanden, "die Gründung neuer Verbraucherorganisationen und den Wettbewerb unter ihnen zu fördern", obwohl Erfahrungen im Ausland zeigen, daß diese Art von Wettbewerb in kleinen Ländern wie Slowenien kostspielig und von geringem Nutzen sein kann. Die heutige Politik förderte die Gründung einer Reihe neuer Verbraucherorganisationen in starkem Umfang. Insgesamt sind sieben Organisationen amtlich registriert. Infolge des Kampfes um die knappen staatlichen Mittel und aus Unkenntnis oder zumindest aus mangelndem Verständnis des modernen Konzepts der Verbraucherberatung seitens der Regierung – die Hauptursache für Meinungsverschiedenheiten zwischen dem Verbraucherschutzamt und ZPS, der einzigen wirklich professionellen Verbraucherorganisation in Slowenien – war ZPS dieses Jahr leider gezwungen, seine



Photo : Slovenian consumer organisation

Verbraucherberatungsdienste zu verringern. Obwohl die Qualität der Dienstleistungen nur widerstrebend verringert wurde, sind fünf Beratungsbüros geschlossen worden. Lediglich das Beratungsbüro in der Hauptstadt blieb geöffnet, während in anderen Städten die Tätigkeit von anderen Verbraucherberatern übernommen wurde, die völlig unabhängig voneinander arbeiten (kein Beratungsnetz).

Es bleibt zu hoffen, daß dies nur ein vorübergehen-

der Stillstand in der Entwicklung des Verbraucherschutzes in Slowenien ist. Vor kurzem wurde ein nationales Programm für Verbraucherschutz bis zum Jahre 2004 im Parlament eingebracht. Falls rechtzeitig eine angemessene langfristige Verbraucherpolitik zustandekommt, können von diesem Programm positive Impulse auf die Verbraucherbewegung in Slowenien ausgehen.

Bozena KRIZNIK, Journalistin
E-mail : Bozena.Kriznik@delo.si

Growing tasks for the new "Health and Consumer Protection" Directorate-General

Im Anschluß an die Bestätigung der neuen Europäischen Kommission unter Präsident PRODI durch das Europäische Parlament am 15. September 1999 wurde eine neue Generaldirektion "Gesundheit und Verbraucherschutz" mit folgendem Aufgabenbereich geschaffen:

Suite à la prise de fonctions de la nouvelle Commission Européenne sous le Président R. PRODI, qui a été approuvée par le Parlement européen le 15 septembre 1999, une nouvelle Direction Générale "Santé et Protection des Consommateurs" a été créée et chargée de la mission suivante:

With the new European Commission under President PRODI having been confirmed by the European Parliament on 15 September 1999, a new "Health and Consumer Protection" Directorate-General was created and charged with the following mission:

Statement of mission

The mission of Directorate-General "Health and Consumer protection" is to:

- Ensure a high level of protection of consumers' health, safety and economic interests as well as of public health at the level of the European Union;

1. Consumer health and safety protection

- propose and monitor legislation in the areas of veterinary, animal feed and phytosanitary matters in order to protect the consumer;
- manage the European scientific committees concerned with consumer health whose work is based on the principles of:
 - excellence (eminent scientists are chosen)
 - independence of their advice (independence must be declared)
 - transparency (easy access to information on the work of the Committees and to their advice);
- carry out inspections within the EU and outside to ensure that in the food chain the rules on hygiene and food safety are respected ;
- evaluate and assess possible risks to consumer health in a forward looking way ;
- contribute to the safety of consumer products and services in the European Union.

2. Protection of economic interests

- propose and monitor legislation to protect the consumer;
- reinforce market transparency ;
- ensure that the interests of consumers are given due consideration in the development of other European Union policies;
- improve consumer confidence, especially by more complete and effective information and education;
- develop a system of dialogue between consumer organisations and industry ;
- ensure that consumer organisations are better represented in all decision-making processes.

3. Public health

- assure a high level of human health protection in the development of all Community policies;
- to take actions to improve public health in the European Union, to prevent human illness and diseases and to remove sources of danger to human health.

Dirk Staudenmayer
E-mail: Dirk.Staudenmayer@dg24.cec.be

“Consommer au XXI^e siècle”

– Concours européen du jeune consommateur 1999-2000

Der europäische Wettbewerb „Junge Verbraucher in Europa“ wurde unlängst zum sechsten Mal ausgeschrieben. Die Schüler sämtlicher höherer Schulen in der Europäischen Union sind aufgefordert, sich mit dem Thema „Verbraucher im 21. Jahrhundert“ auseinanderzusetzen. Über die Teilnahmebedingungen mit allen wichtigen Informationen u.a. zu den ausgeschriebenen Preisen (der erste europäische Preis ist diesmal eine Überraschungstreise!) geben die nationalen Koordinatoren Auskunft, deren Anschriften bei Nicolas Genevay (E-Mail: nicolas.genevay@dg24.ccc.be / Fax: +32 2 299 63 02) zu erfragen sind. Die Preisträger der letzten Runde (1998-1999) mit mehr als 1 400 teilnehmenden Teams waren Belgien, Österreich, Italien und das Vereinigte Königreich.

The sixth Young European Consumer Competition has just been launched. It is open to secondary school students throughout the European Union and the topic is "Consumption in the XXIst century". The rules, which contain all relevant information on the conditions of enrolment and the prizes (the first European prize will be a surprise trip!) can be obtained from the national organisers, whose particulars can be had from Nicolas Genevay (e-mail: nicolas.genevay@dg24.ccc.be / fax: +32 2 299 63 02). The winners of the preceding competition (1998-1999), in which over 1 400 teams participated, were Belgium, Austria, Italy and the United Kingdom.

La sixième édition du Concours européen du jeune consommateur vient d'être lancée à l'intention des élèves des écoles secondaires de toute l'Union européenne avec pour thème "Consommer au XXI^e siècle". Le règlement, qui contient toutes les informations nécessaires sur les conditions d'inscription et les prix (le premier prix européen sera un voyage surprise!), est disponible auprès des organisateurs nationaux, dont les coordonnées peuvent être obtenues auprès de Nicolas Genevay (e-mail: nicolas.genevay@dg24.ccc.be / fax: +32 2 299 63 02).

L'édition précédente (1998-1999), à laquelle un nombre record de 1 400 équipes ont participé, a été remportée par la Belgique, l'Autriche, l'Italie et le Royaume-Uni. L'Athénée Royal de la Communauté

Française d'Esneux, Belgique, a gagné le 1er prix pour une brochure qui teste les lecteurs sur leur connaissance de la monnaie unique; l'Europa Hauptschule de Vienne, Autriche, a gagné le 2^e prix pour une autre brochure qui se moque de l'euro-scepticisme irrationnel de certaines personnes; la Scuola Media Statale "Silvestro Lega" de Modigliana, Italie, a gagné le 3^e prix pour une vidéo dans laquelle des jeunes expliquent à leurs aînés qu'il n'y a rien à craindre de l'euro; enfin, le prix du jeune jury est allé à l'Ardrossan Academy d'Ayrshire, Royaume-Uni, pour une autre vidéo qui met en relief les avantages de l'euro, en particulier pour comparer les prix à travers les frontières.

Nicolas Genevay

E-mail: Nicolas.Genevay@dg24.ccc.be

Les gagnants de l'édition 1998-1999 ont reçu leurs prix lors d'une cérémonie qui s'est déroulée dans la salle de presse de la Commission le 11 juin 1999.



Photo : Commission européenne

Three new BSE tests remarkably efficient

Un important pas en avant a été réalisé dans la lutte contre la maladie de la vache folle. Trois tests rapides de détection post-mortem de l'ESB présentent désormais une remarquable efficacité, affichant un taux de réussite de 100 % lors de la distinction entre des animaux infectés par l'ESB et des animaux sains. La Commission a soumis le rapport d'évaluation des tests de détection de l'ESB au comité scientifique directeur. (<http://europa.eu.int/comm/dg24/health/>).

Bei der Bekämpfung des Rinderwahnsinns wurde ein großer Schritt nach vorn gemacht. Drei BSE-Schnelltests an toten Tieren haben sich als sehr effizient erwiesen und lassen mit einer Sicherheit von 100 % erkennen, ob das untersuchte Tier an BSE erkrankt oder aber gesund war. Die Kommission hat dem Wissenschaftlichen Lenkungsausschuß den Bericht über die Bewertung der BSE-Tests vorgelegt. (<http://europa.eu.int/comm/dg24/health/>).

An important step forward has been made in the fight against the "mad cow disease". Three rapid post-mortem BSE tests have shown remarkable effectiveness and achieved a 100% success rate in distinguishing animals clinically affected with BSE from healthy animals. The Commission has presented the report on the evaluation of the BSE tests to the Scientific Steering Committee.

In its statement, the Scientific Steering Committee considers that the objectives of the evaluation have been achieved in showing that these tests can identify animals clinically affected with BSE; however, the results, given that they were obtained from ani-

mals showing clinical signs of BSE, cannot be extrapolated to animals in a pre-clinical phase of BSE. Therefore this new development does not necessitate any changes to our BSE related legislation at this time.

The Committee also recommended that the Commission have the results of this evaluation published in the peer reviewed scientific literature as rapidly as possible. The statement of the Scientific Steering Committee is available under the following internet address:

<http://europa.eu.int/comm/dg24/health/>.

Jim Moynagh

E-mail : Jim.Moynagh@dg24.ccc.be

New FVO address

*The Food and Veterinary Office (FVO) has moved:
L'Office Alimentaire et Vétérinaire (OAV) a déménagé:
Das Lebensmittel- und Veterinäramt (LVA) ist umgezogen:*

European Commission
Food and Veterinary Office
Belfield Office Park, Beech Hill Road
Dublin 4 • Ireland
Tel. Switchboard : (+353-1) 2064.711
Fax : (+353-1) 2064.704



New Director-General for Directorate-General "Health and Consumer Protection"

Directorate-General "Health and Consumer Protection" will, as from 1 October 1999, have a new Director-General : Robert John Coleman. Mr Coleman was born in 1943 and qualified as a lawyer having studied at Oxford University and in the United States. He joined the Commission's services in 1974 and has worked in the Directorate-Generals "Internal Market" and "Industrial Affairs" dealing with topics such as company law, multinational enterprises, intellectual property and unfair competition, public procurement and freedom of establishment before heading the Directorate-General "Transport" (from 1991 to September 1999).

The former Director-General responsible for " Health and Consumer Protection", Horst Reichenbach (from April 1997 to September 1999), will move to head the Directorate-General "Personnel and Administration" as from 1 October 1999.

WE WISH BOTH MR COLEMAN AND MR REICHENBACH ALL THE BEST IN THEIR NEW FUNCTIONS.

**LAST
MINUTE**

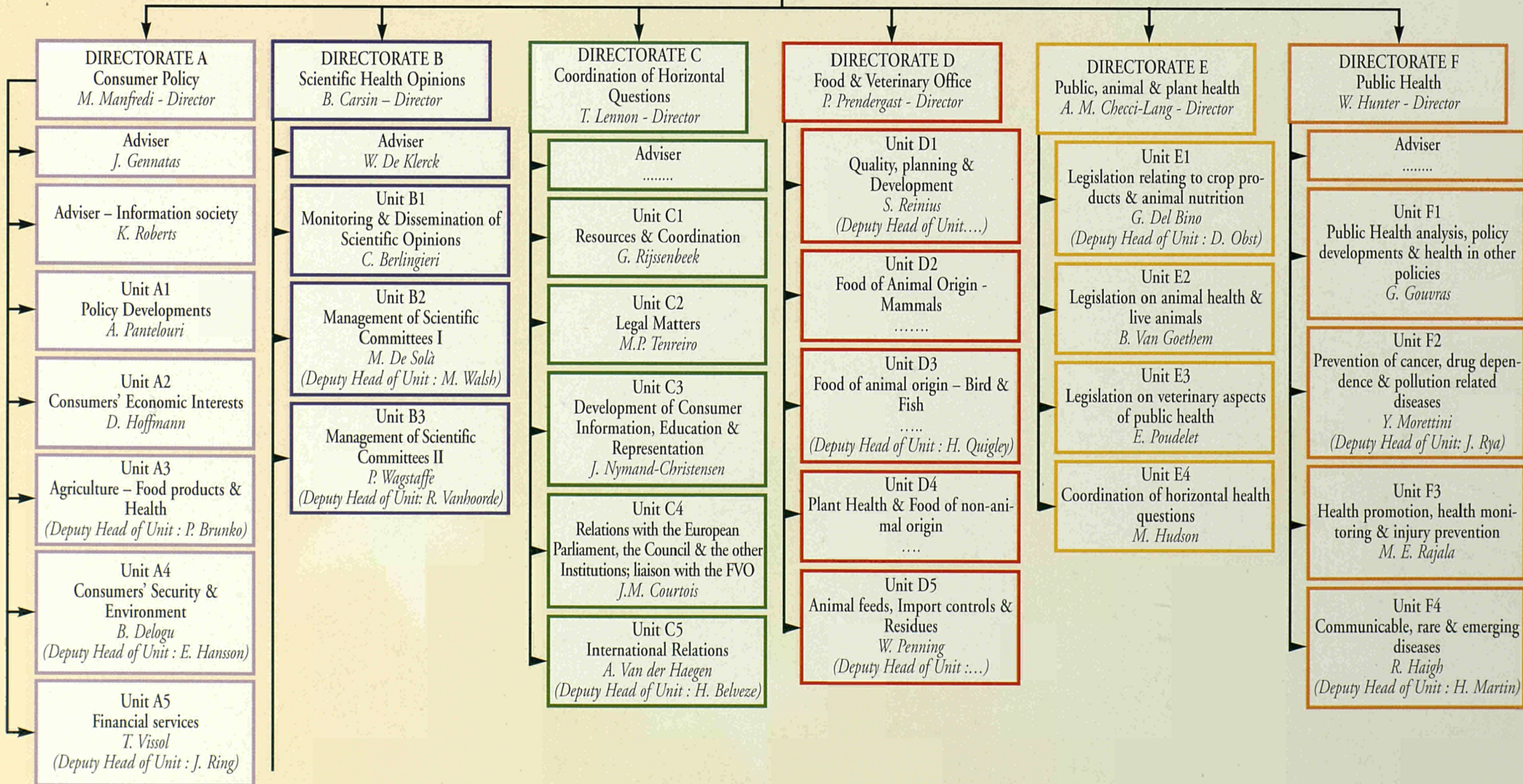
Directorate General
Health and Consumer Protection

Director General
H. Reichenbach

Evaluation of Health Risks Unit
A. Somogyi

Assistants
M. Terberger • D. Staudenmayer

Adviser
J.J. Rateau



Calendar of events

Date	Event	Place
04/10/1999	EU-Russia Sub-Committee on Consumer Policy	Brussels
10/10/1999	Society for Risk Analysis- Europe, 10-13 October	Rotterdam
11/10/1999	International Conference on International Food Trade Beyond 2000: Science Based Decisions, Harmonization, Equivalence and Mutual Recognition	Melbourne
19/10/1999	Seminars on Consumers, Soft Law and Telecommunications	Brussels
08/11/1999	Conseil Consommateurs	Brussels
17/11/1999	Seminar on Consumer Policy for Candidate Countries	Brussels
18/11/1999	Annual Assembly of Consumer Associations in Europe	Brussels
06/12/1999	Consumer Committee meeting	Brussels
09/12/1999	Consumer safety working group	Brussels

Dates of Standing Committees 1999

Veterinary Committees

5 & 6/10/1999	Animal Health	Brussels
19 & 20/10/1999	Public Health	Brussels
9 & 10/11/1999	Animal Health	Brussels
23 & 24/11/1999	Public Health	Brussels
7 & 8/12/1999	Animal Health	Brussels
14 & 15/12/1999	Public Health	Brussels



SUBSCRIPTION · ABONNEMENTS · ABONNEMENTS

To obtain your (free) subscription to **Consumer Voice** simply fill in the reply coupon below and return it to the following address:
 Pour recevoir votre abonnement (gratuit) à **Consumer Voice**, il suffit de remplir le coupon réponse ci-dessous et de l'envoyer à l'adresse suivante:
 Wenn Sie **Consumer Voice** im (Gratis-)Abonnement beziehen möchten, senden Sie bitte den ausgefüllten Antwortcoupon an folgende Adresse:

European Commission
Commission européenne
Europäische Kommission

DG XXIV/GD XXIV
 rue de la Loi 200
 B232 5/18
 B - 1049 Brussels
 Fax: +32 2 299 63 02

Email: Consumer-voice@dg24.cec.be

Name, Nom:

Forename, Prénom, Vorname:

Organisation, Organization:

Profession, Stellung:

Street, Rue, Straße:

Town, Ville, Ort:

Postcode, Code postal, Postleitzahl:

Country, Pays, Land:

Phone, Tél., Telefon:

Fax:

Email:

Wishes to receive/Désire recevoir/möchte **Consumer Voice** beziehen

N.B. Don't forget to inform us of any change of address!

N.B. N'oubliez pas de nous communiquer tout changement d'adresse!

NB: Bitte vergessen Sie nicht, uns zu benachrichtigen, wenn sich Ihre Anschrift geändert hat!